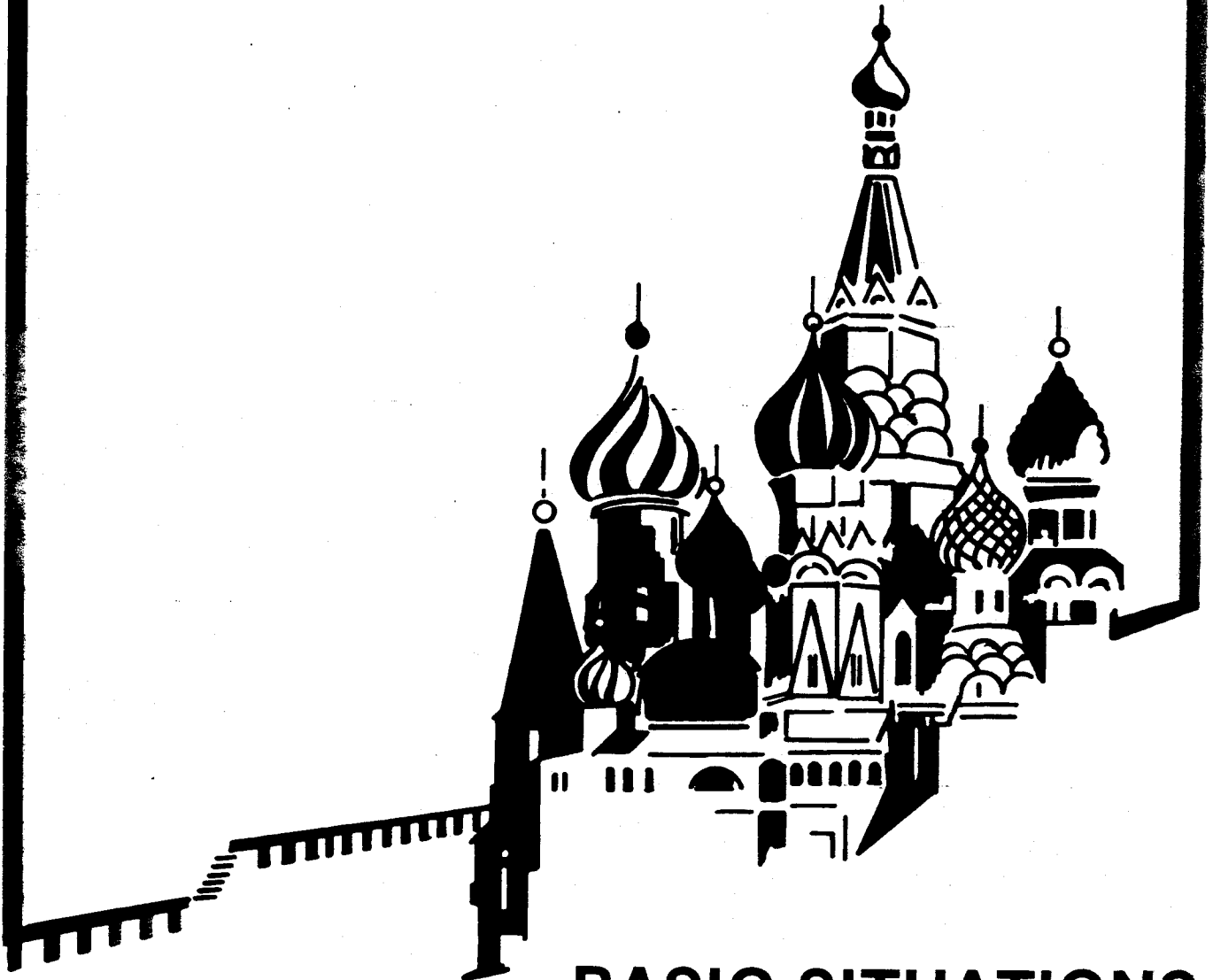


RU 0045 S

RUSSIAN

BASIC COURSE



**BASIC SITUATIONS
EXERCISES AND GLOSSARY
VOLUME II**

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE, FOREIGN LANGUAGE CENTER

This publication is to be used primarily in support of instructing military personnel as part of the Defense Language Program (resident and nonresident). Inquiries concerning the use of materials, including requests for copies, should be addressed to:

Defense Language Institute
Foreign Language Center
Distance Education Division
Presidio of Monterey, CA 93944-5006

Military personnel may find themselves in positions where clear understanding of conversations or written material of a controversial nature will be essential to their mission. As a result, topics in the areas of politics, international relations, mores, etc., (which may be considered as controversial from some points of view) are sometimes included in language training for DLIFLC students. The presence of controversial statements - whether real or apparent - should not be construed as representing the opinions of the writers, the Defense Language Institute, Foreign Language Center, or the Department of Defense.

Actual brand names and businesses are sometimes cited in DLIFLC instructional materials to provide instruction in pronunciations and meanings. The selection of such proprietary terms and names is based solely on their value for instruction in the language. It does not constitute endorsement of any product or commercial enterprise, nor is it intended to invite a comparison with other brand names and businesses not mentioned.

In DLIFLC publications, the words *he*, *him* and/or *his* denote both masculine and feminine genders. This statement does not apply to translations of foreign language texts.

The DLIFLC may not have full rights to the materials it produces. Purchase by the customer does not constitute authorization for the reproduction, resale, or showing for profit. Generally, products distributed by the DLIFLC may be used in any not-for-profit setting without prior approval from the DLIFLC.

R U S S I A N

Basic Course

BASIC SITUATIONS

Exercises and Glossary

Volume II

October 1969

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

This is the second volume of the textbook "Basic Situations - Exercises and Glossary" which is intended as material for narration exercises in the Advanced Phase of the Basic Course.

The use of the textbook is explained in the Preface to Volume I.

TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
1. Life Situation "G" - Medical Checkup	1
Glossary G 1	5
" G 2	9
" G 3	13
" G 4	17
" G 5	21
Basic Text	23
Topical Dialogues	25
2. Life Situation "H" - Buying Things	29
Glossary H 1	33
" H 2	37
" H 3	43
" H 4	49
" H 5	53
Basic Text	56
Topical Dialogue	59
3. Life Situation "I" - Dealing with People	63
Glossary I 1	67
" I 2	71
" I 3	75
" I 4	79
" I 5	83
Basic Text	85
Topical Dialogues	90

4. Life Situation "J" - Farming and the Seasons 92

Glossary	J 1	.....	95
"	J 2	.....	101
"	J 3	.....	107
"	J 4	.....	111
"	J 5	.....	117
Basic Text		.....	120

5. Life Situation "K" - Crime and Punishment 127

Glossary	K 1	.....	131
"	K 2	.....	135
"	K 3	.....	139
"	K 4	.....	143
"	K 5	.....	147
Basic Text		.....	149

SITUATION G

Medical Checkup and Parts of the Body

G-1 General Checkup

G-2 Further Examination and Treatment

G-3 Examination of Other Parts of the Body

G-4 An Operation

G-5 A Visit to the Dentist

G-1

Medical Checkup

G-1-0 At the hospital reception desk.

G-1-1 I have an awful headache.

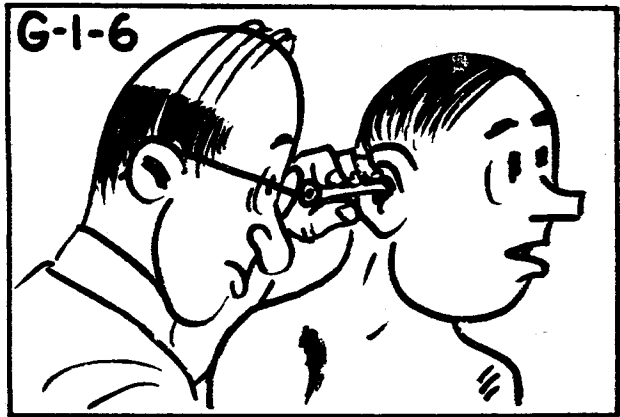
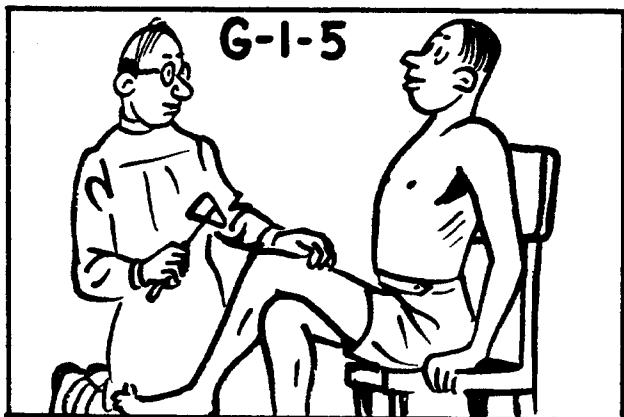
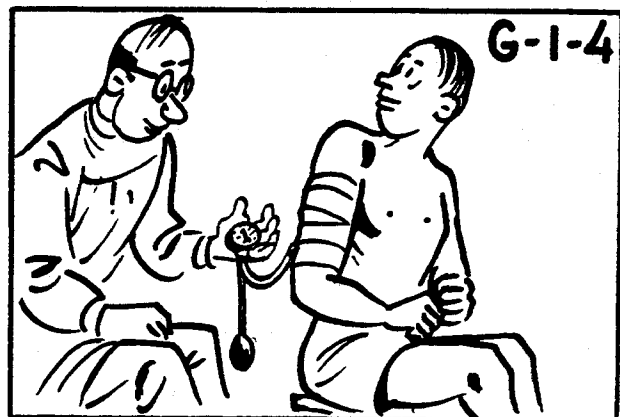
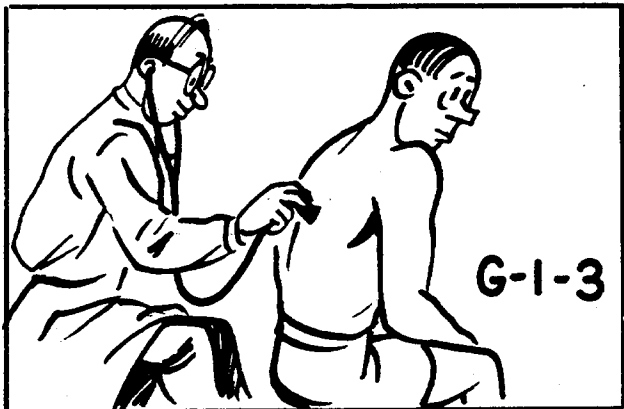
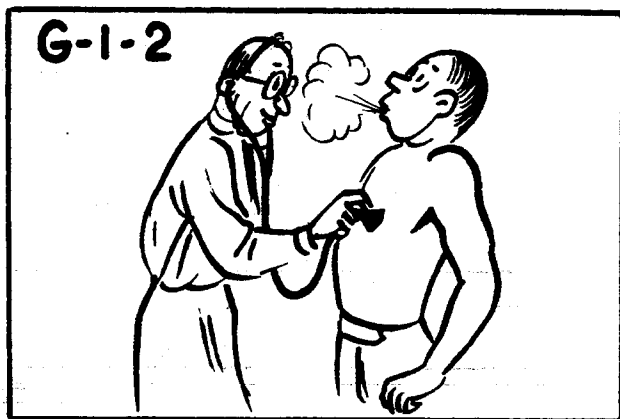
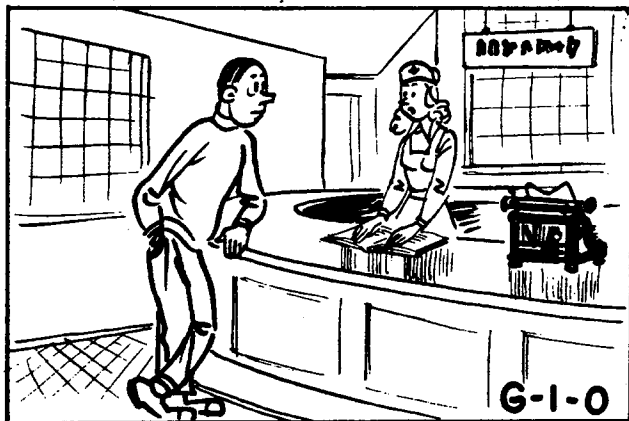
G-1-2 Lungs seem all right.

G-1-3 Let's recheck the lungs.

G-1-4 How's my blood pressure?

G-1-5 The reflexes are good.

G-1-6 The hearing is normal.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " G "

Таблица № 1

0. поликлíника - polyclinic (dispensary for out-patients)
регистратура - registry
регистрационная кáрточка - registration card
медицинская пóмощь - medical assistance
медсестра - nurse
Я óблен. Мне необходима медицинская пóмощь. - I am ill. I am in need of medical assistance.
дóктор (врач) - doctor
терапевт - internist (practitioner of medicine)
Мне нужна консультация терапевта. - I have to consult a therapist (doctor).
1. жáловаться (жáлуюсь, жáлуешься, жáлуются) - to complain
пожáловаться
На что вы жáзуетесь? - What seems to be the trouble with you?
У меня бо́лит гóрло. - I have a sore throat.
голова́я боль - headache
просту́да - cold
температу́ра - temperature, fever
У меня (повы́шенная, высóкая) температу́ра - I have (high) fever, (temperature)
крива́я температу́ры - temperature curve
2. выслу́шивать (I) - to examine, to sound
выслушать
лёгкие - lungs
воспале́ние лёгких - pneumonia

грудь	- chest
стетоскоп	- stethoscope
дышать (дышú, дышишь, дышат)	- to breathe
дышите глубже	- to breathe deeply
3. <u>выслушивать</u>	
спина	- back
4. <u>измерять</u> <u>измерить</u>	
Измерьте ему температуру!	- Take his temperature!
кровь	- blood
давление	- pressure
давление крови	- blood pressure
повышенное давление	- high blood pressure
низкое давление	- low blood pressure
5. <u>проверять</u> <u>проверить</u>	
рефлекс	- reflex
условный рефлекс	- conditioned reflex
6. <u>осматривать</u> <u>осмотреть</u>	
ухо	- ear
слух	- hearing

G-2

Further Examination and Treatment

G-2-0 Chest X ray.

G-2-1 Eye examination.

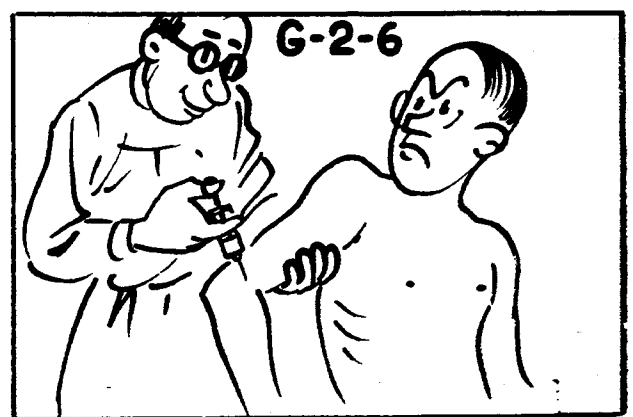
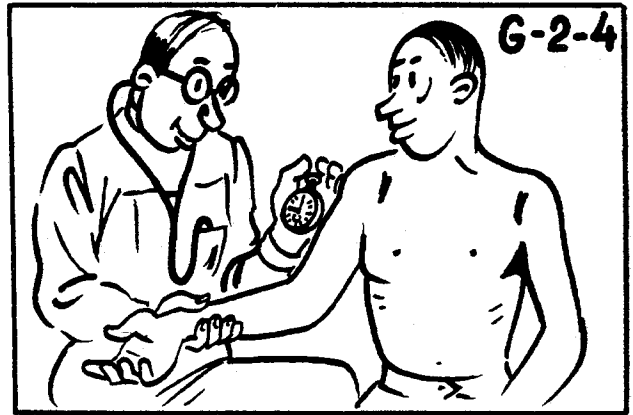
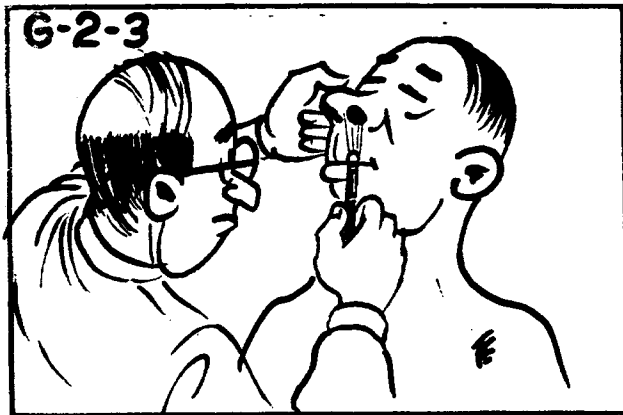
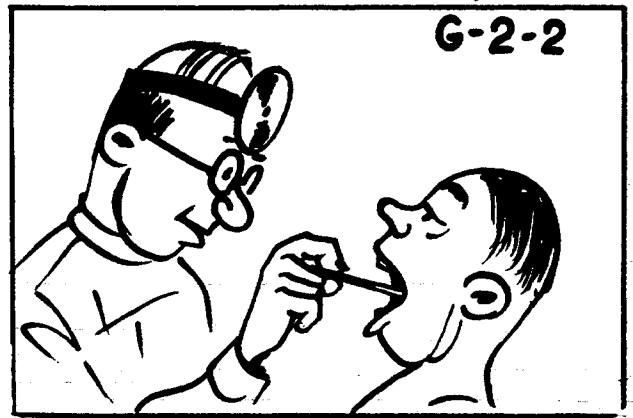
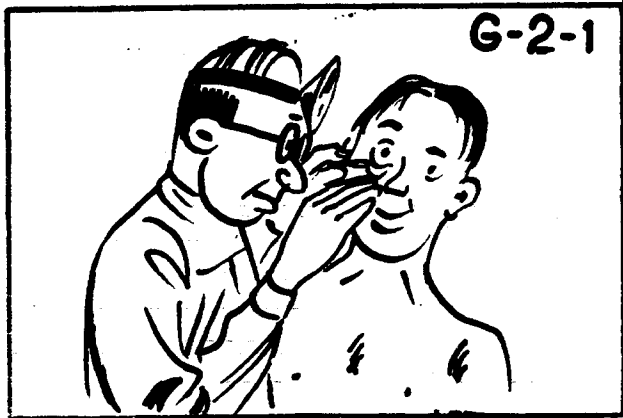
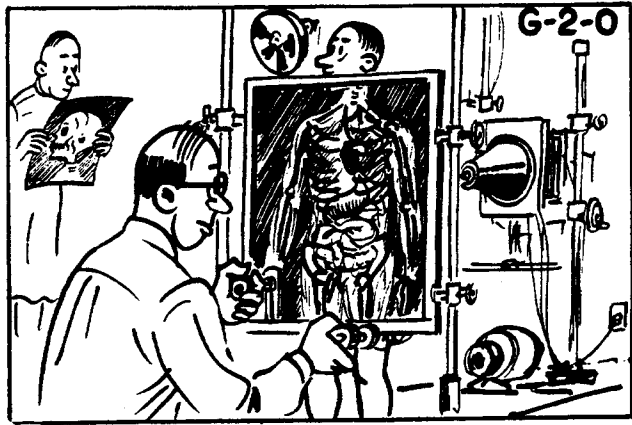
G-2-2 Oral examination.

G-2-3 Nose examination.

G-2-4 The pulse rate.

G-2-5 Taking a pill.

G-2-6 Injection.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " G "

Таблица № 2

0. рентгеновский кабинет - X-ray room
рентгенолог - radiologist
рентгеновский снимок (рентгенограмма) - X-ray
Вам нужно сделать рентген грудной клетки (желудка) (stomach) X-rayed
1. окулист (глазной доктор) - eye doctor
глаз (глаза - Pl.) - eye
зрение - eye-sight, vision
2. рот
зубы
губы
3. нос - nose
ноздри (ноздри - Pl.) - nostril
4. считать (I) - to count
пульс - pulse
карманные часы
5. принимать (I) - to take, to see, to receive
принять (приму, примешь, примут)
- лекарство - medicine
пилюля - pill
принимать лекарство (пилюли) - to take medicine (pills)
принимать больных - to receive patients
6. впрыскивание (инъекция, укол) - injection (shot)
шприц - syringe

G-3

Examination of Other Parts of the Body

G-3-0 The stomach.

G-3-1 Any pain while bending like that?

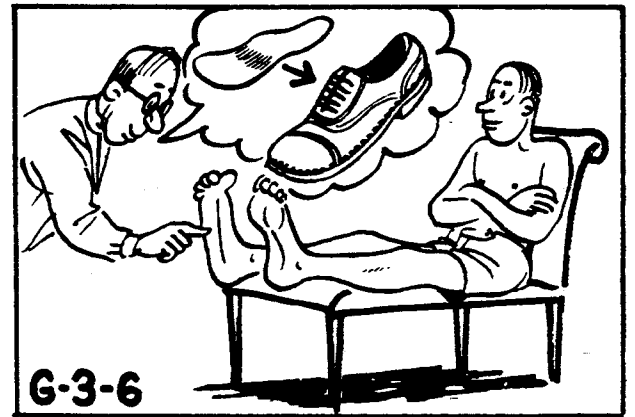
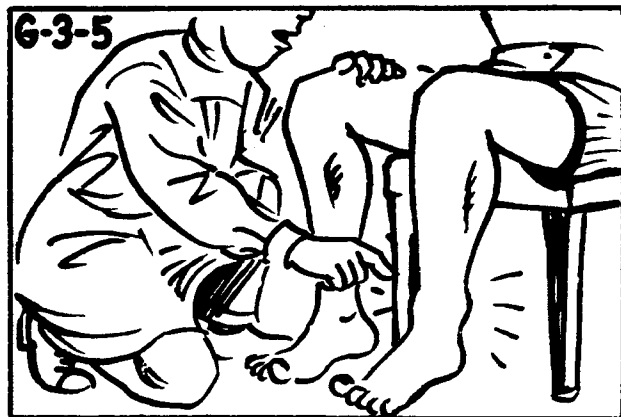
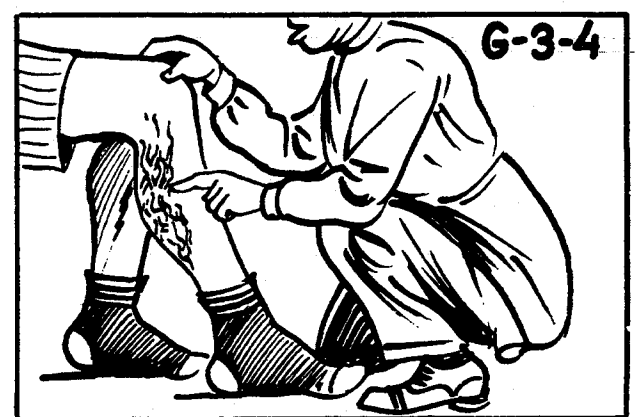
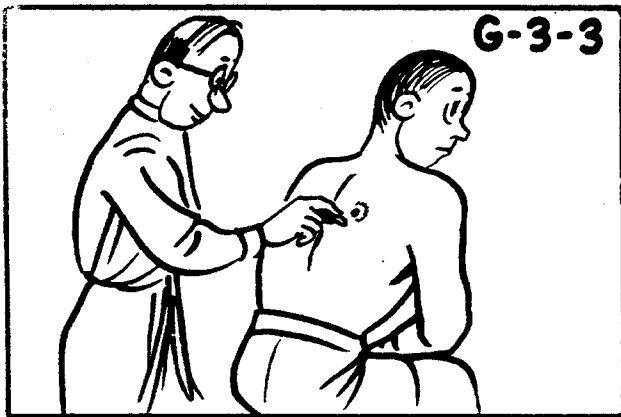
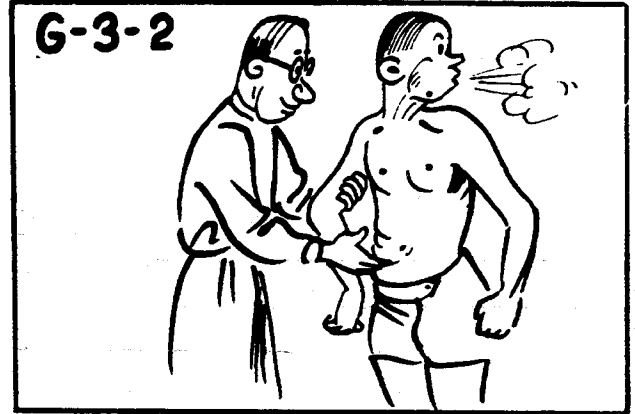
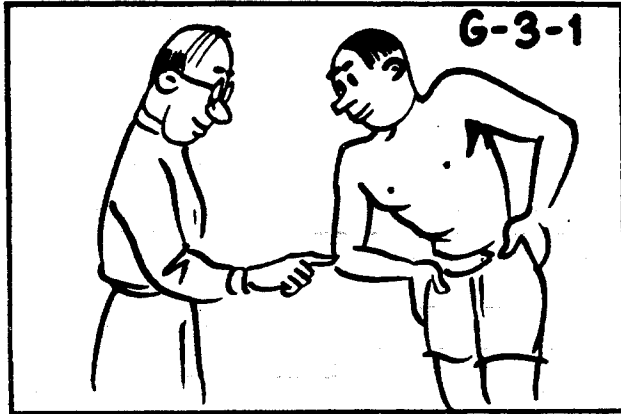
G-3-2 Cough so I can make sure.

G-3-3 Seems you have an abscess.

G-3-4 You have varicose veins on both legs.

G-3-5 Swollen ankles.

G-3-6 Flat feet.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " G "

Таблица № 3

0.	<u>осмáтривать</u> <u>осмотрéть</u>	
	щупать	- to touch, to feel
	желúдок	- stomach
	живóт	- stomach, belly
	кишкá (кишки Pl.)	- intestine
1.	боль	- pain
	<u>нагибáться</u> (I) <u>нагну́ться</u>	- to bend, to bend down
2.	<u>кашлять</u> <u>кашляну́ть</u>	- to cough
	кашeль	- cough
	вздóх	- deep breath
	Пожалуйста, сделайте глубокий вздох	- Please, take a deep breath
3.	нарьив	- abscess
	на спинé	
	<u>дéлать</u> (I) <u>сдéлать</u>	- to do, to make
	перевязка	- dressing
	дéлать перевязку	- to apply a dressing
4.	вéна	- vein
	расширéние вен	- varicose veins
	ногá	- foot, leg

5. **о́пухоль** - swelling
компрéсс - compress
положи́ть компрéсс - to make (put) a compress
6. **стопа́** - foot
плóская стопа́ - flat foot
Вам нужно обратиться к ортопéду . - You have to see an orthopedist.

G-4

An Operation

G-4-0 The patient is placed on a rolling bed.

G-4-1 The nurse brings the surgical instruments.

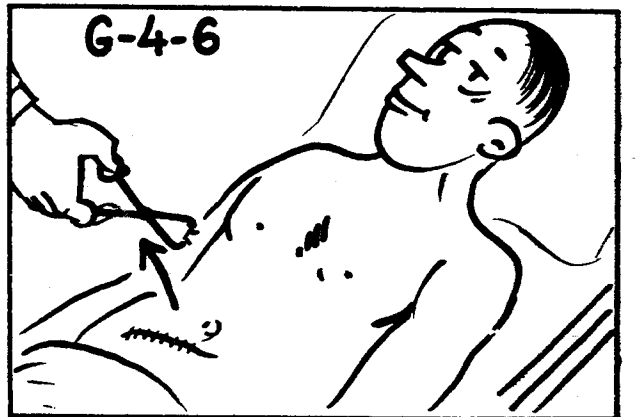
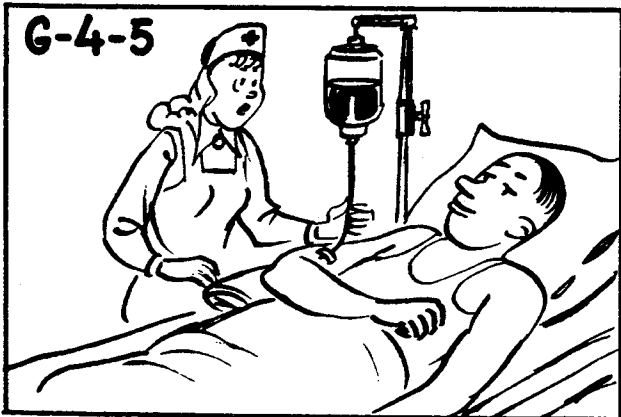
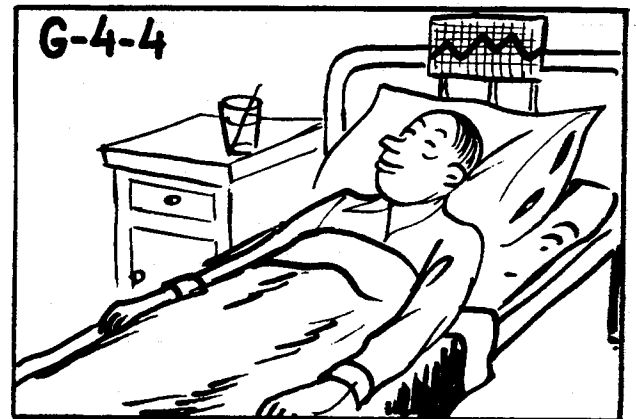
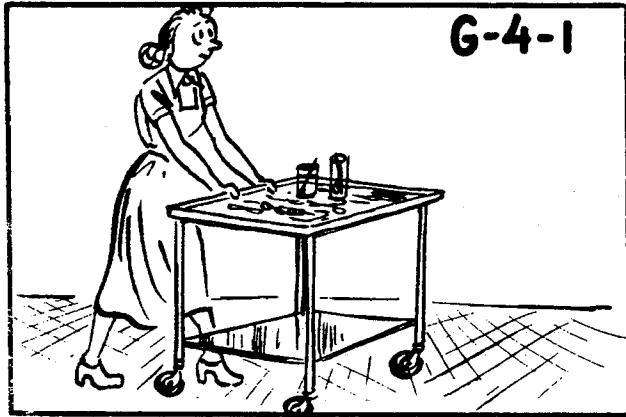
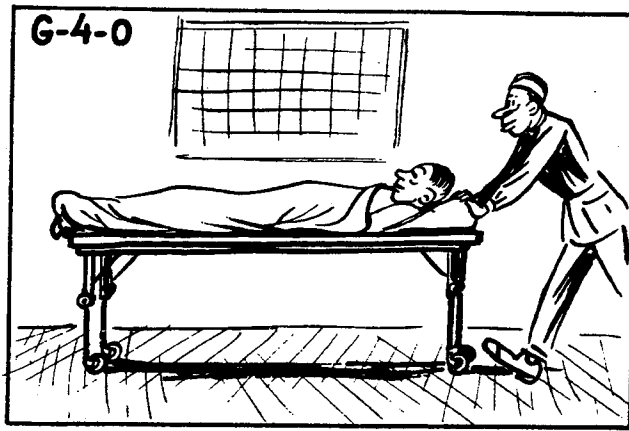
G-4-2 The operation is performed.

G-4-3 The patient is bandaged.

G-4-4 He has a high temperature.

G-4-5 Giving a blood transfusion.

G-4-6 Removing the stitches.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " G "

Таблица № 4

0. класть
положить
- везти (везу́, везёшь, везу́т) - to carry, to take,
повезти́ to drive
- кровать-коля́ска - hospital stretcher on
wheels
- операцио́нная - surgery, operating room
1. хирургические инструмента́ - surgical instruments
- хирургическая сестра́ - surgical nurse
- сто́лик для инструмента́
2. хиру́рг - surgeon
- опера́ция - operation, surgery
- нарко́з - anaesthesia
- опера́ция под нарко́зом
- ска́льпель - scalpel
- надре́з - cut, incision
3. бинт (бинты́ Pl.) - bandage
- бинтова́ть (бинту́ю, бинту́ешь, бинту́ют)
забинтова́ть - to bandage
- перевя́зка
- перевя́зывать - to bandage, to dress
перевя́зать (перевяжу́, перевя́жешь, перевя́жут)
4. высо́кая температу́ра
- крива́я температу́ры
5. перелива́ние кро́ви - blood transfusion

6. СНИМАТЬ (I) - to take out, to take off
СНЯТЬ
- ШОВ (ШВЫ Pl.) - stitch
- СНИМАТЬ ШВЫ - to take out the stitches
- НАКЛАДЫВАТЬ ШВЫ - to put in the stitches

G-5

A Visit to the Dentist

G-5-0 I have a bad toothache.

G-5-1 Yes, your teeth are bad.

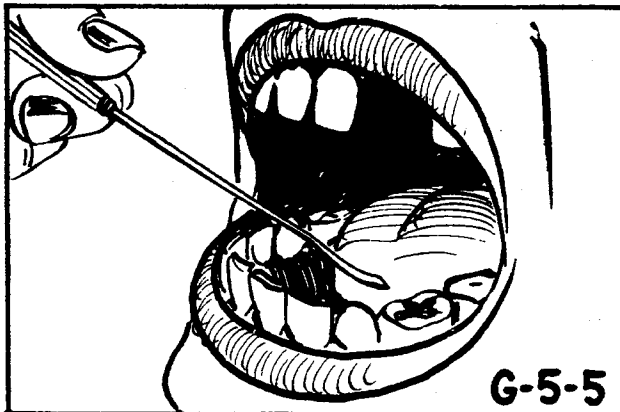
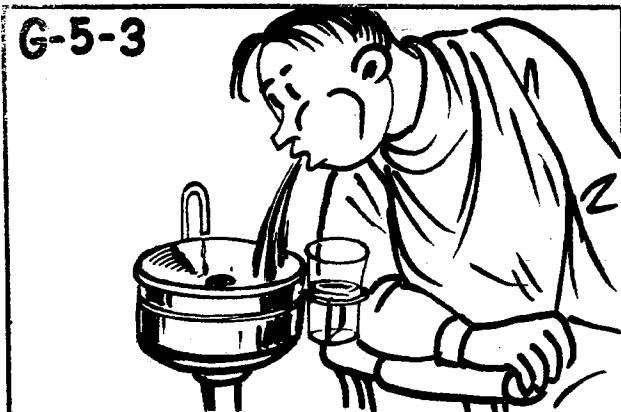
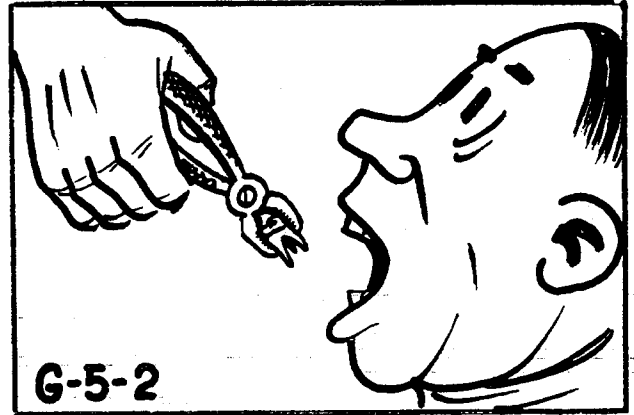
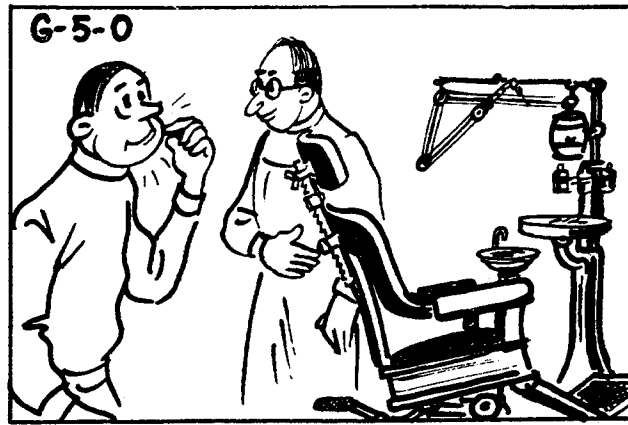
G-5-2 One has to be pulled out.

G-5-3 Rinsing mouth.

G-5-4 Some cavities.

G-5-5 A filling.

G-5-6 Now a bridge.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " G "

Таблица № 5

0. зубо̀враче́бный ка́бинет - dental office
зубо̀враче́бное крэ́сло - dental chair
бормаши́на - dental drill
зубно́й вра́ч - dentist
зубна́я бо́ль - toothache
У ме́ня бо́лит зу́б - I have a toothache
1. осма́тривать (I)
осмотре́ть (II)
2. вырыва́ть
вы́рвать - to pull out
щипце́ - forceps
коре́ннóй зу́б - molar
зу́б му́дрости - wisdom tooth
глазно́й зу́б - eye tooth
коре́нь - root
Зубно́й вра́ч вы́рвал мне
два́ коре́ня. - The dentist pulled out the
roots of two of my teeth
3. полоска́ть (полощу́, поло́щешь, поло́щут) - to rinse
полоска́ть рот - to wash one's mouth
полоска́ть го́рло - to gargle
плева́тельница - spittoon
плева́ть (плюю́, плюёшь, плюю́т) - to spit
плю́нуть (I)
сверли́ть (сверлю́, сверли́шь, сверля́т) - to drill
бормаши́на

5. испорченный (плохой) зуб - bad tooth
- дупло - cavity, hollow
- пломбировать (пломбирую, пломбируешь, пломбируют)
запломбировать - to fill, to seal
- пломба - filling
6. искусственные зубы - false teeth
- мост - bridge, partial
- протез - denture
- челюсть - jaw
- Мне нужно сделать протез - I need a denture of the
вѣрхней (нижней) челюсти. upper (lower) jaw.
- коронка - crown, jacket
- Я хочу поставить золотую - I'd like to have a gold
(серебряную, металлическую, (silver, metal, porcelain)
фарфоровую) коронку. crown fitted on a tooth.

LIFE SITUATION "G"

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МАТЕРИАЛ ДЛЯ ЧТЕНИЯ

ВИЗИТ ВРАЧА

Вчера утром за завтраком я заметил, что Нина, наша дочка, сидит какая-то молчаливая, на вопросы отвечает неохотно и ест плохо. Я вспомнил, что накануне она жаловалась на усталость и рано легла спать.

- Может быть, ты заболела? - спросила Нину жена и потрогала её лоб. - У тебя температура. Ты простудилась, в школу сегодня не пойдешь. Ложись в постель, а я сейчас позвоню в поликлинику и вызову врача.

- Это поликлиника? Будьте добры, запишите, пожалуйста, вызов.

- Фамилия?

- Рогова, Нина, десять лет.

- Что с ней?

- Температура, болит горло и голова. Когда придет врач? Во второй половине дня? Хорошо, спасибо.

Врач осмотрела Нину, выслушала её, измерила температуру, проверила пульс, посмотрела горло.

- Ну, Ниночка, что у тебя болит? - спросила она Нину.

- Голова!

- А ещё что-нибудь болит?

- Горло болит.

- Открой рот. Скажи "а-а-а". Хорошо, спасибо. Закрой.
Глотать больно? Да. А дышать трудно?

- Дышать трудно.

- Насморк есть?

- Нет.

- Когда ты почувствовала себя плохо? - спросила она Нину.

- Вчера ей немного нездоровилось, она жаловалась на головную боль. А сегодня утром ей стало совсем плохо, - ответила за Нину жена.

- Какая температура была у неё утром?

- Тридцать восемь и девять.

- Похоже, что у вашей дочери воспаление лёгких. Неделю две ей надо полежать в постели. Я выпишу ей рецепт на пенициллин. Два раза в день будет приходиться на дом сестра и делать ей уколы. А этот рецепт на лекарство от головной боли. Принимать два раза в день по одной таблетке.

- Это очень опасно, доктор?

- Нет, это не опасно. Мы её вылечим. Если к вечеру не станет лучше, вызовите меня ещё раз. До свидания.

Через две с половиной недели Нина выздоровела и вместе с матерью пришла в поликлинику к врачу.

- Ну, Ниночка, как ты себя чувствуешь? - спросила врач.

- Спасибо, хорошо.

- Что болит?

- Ничего не болит.

Врач осмотрела девочку ещё раз и сказала, что Нина может опять ходить в школу.

ПОЛИКЛИНИКА, ВРАЧ

Д И А Л О Г И

- Доброе утро! Как ваше здоровье?
- Сегодня я чувствую себя не очень хорошо.
- Что с вами? Вы заболели?
- Да, у меня болит голова, и мне больно глотать.
- А температура у вас есть?
- Температура невысокая: тридцать семь и три ($37,3^{\circ}$).

Наверно я простудился, когда выходил на улицу без пальто.

- Вам обязательно нужно обратиться к врачу.

В РЕГИСТРАТУРЕ

- Мне нужно записаться к терапевту. Когда принимает врач?
- С 10 утра до 2 часов дня. У вас есть регистрационная карточка?
- Нет. Я первый раз пришёл в эту поликлинику.
- Тогда нужно заполнить на вас карточку. Ваша фамилия, имя, отчество?
- Николаев, Михайл Иванович.
- Где вы живёте?
- Улица Горького, 13, квартира 5.
- Пожалуйста, можете идти к врачу. Он принимает на втором этаже в 35-м кабинете.
- Благодарю вас.

У ВРАЧА-ТЕРАПЕВТА

- Здравствуйте, доктор!
- Здравствуйте. На что жалуетесь?
- Очень болит голова и горло.
- Так. Откройте, пожалуйста, рот. Шире. Да, горло у Вас воспалённое.
- Сегодня у меня появился сильный насморк и кашель.
- Раздёньтесь до пояса. Я послушаю ваше сердце и лёгкие. Дышите глубже.
- Доктор, мне больно глубоко дышать.
- У вас воспаление правого лёгкого. Нужно сделать рентгён и немедленно лечь в постель.
- А какие лекарства вы советуете мне принимать?
- Я сейчас выпишу лекарство ... Вот рецёпты. Это микстура. Будете пить три раза в день по чайной ложке. А это капли в нос от насморка: Будете кáпать по четыре капли через три часа. И, наконец, полоскáние для горла. Мы пришлём завтра нашу медсестру: Она поставит вам бáнки на спину и сделает укол пенициллина.
- Спасибо, доктор. Вы не забыли выписать бюллетён?
- Да, да. Вот вам освобождение от работы. Не забывайте регулярно измерять температуру. Завтра врач будет у вас дома.
- Благодарю. До свидания.
- Всего хорошего. Выздорáвливайте!

- - - - -

У ХИРУРГА

- Здравствуйте, доктор.

- Здравствуйте.

- Вчера я сильно упала, у меня подвернулась нога. Мне
очень больно сейчас ходить.

- Ложитесь, пожалуйста, сюда. Посмотрим ногу. Так повер-
нуть ногу больно?

- Не очень.

- А в другую сторону?

- Ой! Очень больно.

- Да, небольшая опухоль. У вас растяжение сухожилия.
Придётся полежать дома. Будете ставить компрессы. Боль скоро
пройдёт.

- Хорошо. Спасибо.

У ЗУБНОГО ВРАЧА

- Пожалуйста, садитесь в кресло. Откройте рот. Какой
зуб вас беспокоит?

- У меня болит коренной зуб, второй слева внизу.

- Так. Вижу. Ну что же, посмотрим, что можно с ним
сделать. Может быть, можно ещё вылечить, а возможно, придётся
его удалить.

- Может быть, можно поставить пломбу?

- Да, можно. Сегодня я почищу зуб, положу в него лекар-
ство и поставлю временную пломбу... Ну, на сегодня довольно.

- Спасибо. Когда мне прийти к вам в следующий раз?

- Завтра в два часа.

- - - - -

- Добрый день, доктор.

- Здравствуйте, здравствуйте. Ну, как дела? Сегодня мы поставим уже постоянную металлическую пломбу. А как ваш верхний зуб?

- Верхний зуб болит всё больше и больше.

- Снимок показывает, что ваш глазной зуб давит на соседние зубы. Придётся сделать маленькую операцию. Иначе может быть воспаление надкостницы. Вот направление на операцию. Желаю успеха.

- - - - -

SITUATION H

Buying Things

H-1 Meats and Supplies

H-2 Dairy Products and Groceries

H-3 Department and Shoe Stores

H-4 Hardware and Furniture Stores

H-5 Drug and Liquor Stores

H-1

Meats and Supplies

H-1-0 A meat market.

H-1-1 Butchers at work.

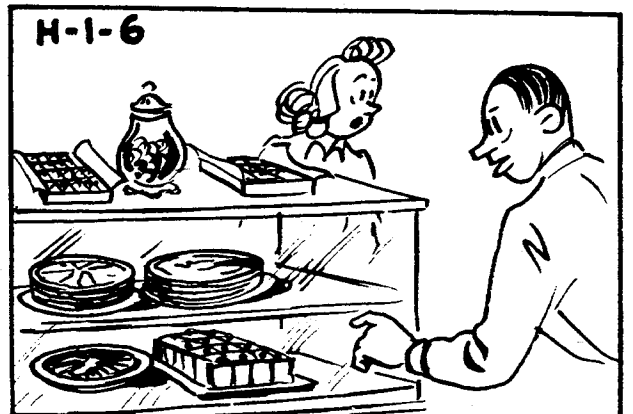
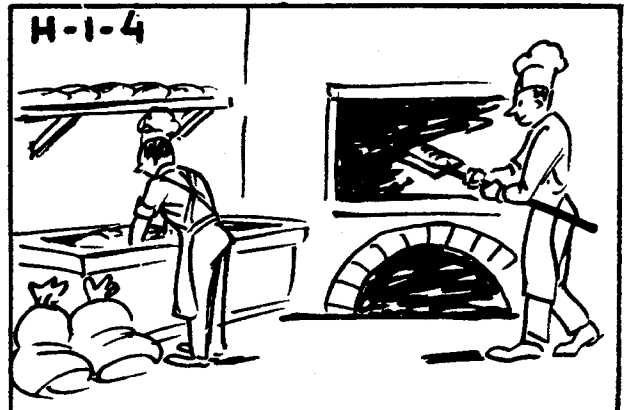
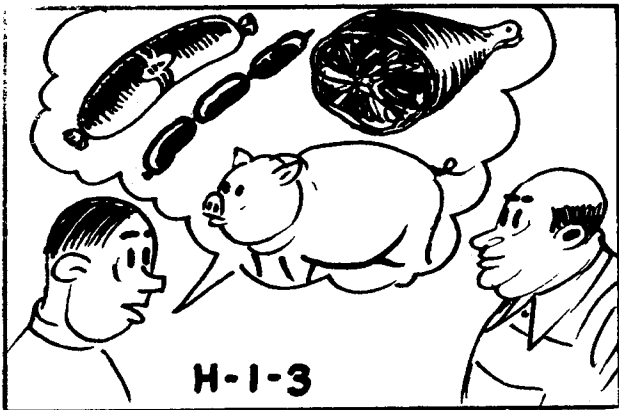
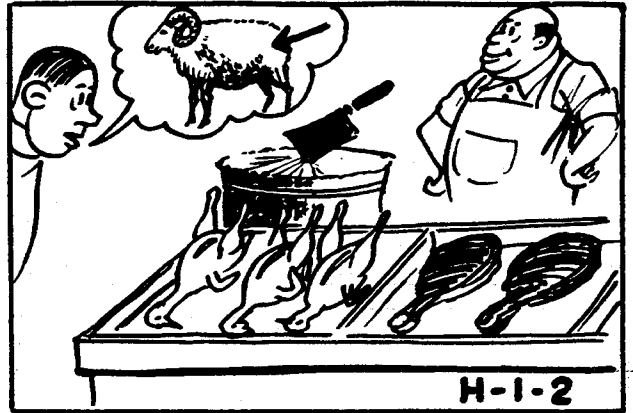
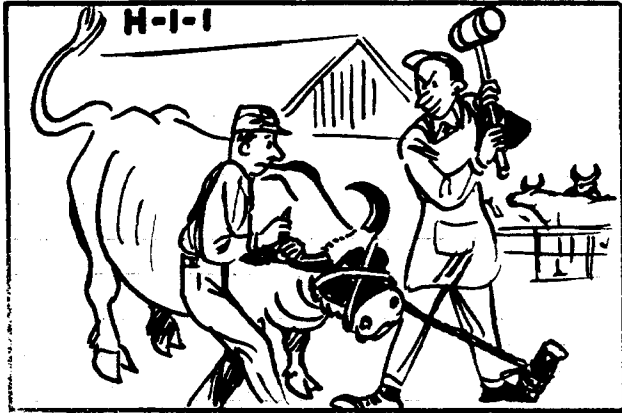
H-1-2 A leg of lamb.

H-1-3 A good piece of ham.

H-1-4 Bakers at work.

H-1-5 Want some rolls?

H-1-6 Any good cake?



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " H "

Таблица № 1

0.	мясная	-	butcher's shop
	мясной отдел	-	meat department
	мясник		
	мясная туша		
	весы		
1.	бойня	-	slaughter-house
	убойный скот	-	beef cattle
2/3	прилавок	-	counter
	куры		
	цыплёнок (цыплёта Pl.)		
	птица	-	poultry, bird
	утка (утки Pl.)	-	duck
	гусь (гуси Pl.)	-	goose
	индюк	-	tom turkey
	индюшка	-	hen turkey
	мясо		
	говядина	-	beef
	телятина	-	veal
	свинина	-	pork
	солонина	-	corned beef
	ветчина	-	ham
	бекон	-	a ham
	копчёный	-	smoked

бекон	-	bacon
баранина (молодая)	-	mutton (lamb)
печёнка	-	liver
котлета	-	cutlet, hamburger
бифштекс	-	steak
колбаса	-	sausage
сосиска	-	frankfurter
ростбиф	-	roast beef
жаркое	-	roast (meat)
тефтели	-	meat balls
рагу	-	stew
полуфабрикаты	-	frozen food
4. печь (пекú, печёшь, пекúт) испечь	-	to bake
мука	-	flour
мешки с мукой		
5. булочная	-	bakery
батон	-	loaf
булочка	-	roll
пирог (пирожок)	-	pie
Дайте, пожалуйста, полкило чёрного (белого) хлеба	-	Give me, please, half a kilo- gram of rye (white) bread
6. кондитерская	-	pastry shop
пирожное	-	pastry
конфеты	-	candy
торт	-	cake
печенье	-	cookies

H-2

Dairy Products and Groceries

H-2-0 An open market.

H-2-1 A dairy

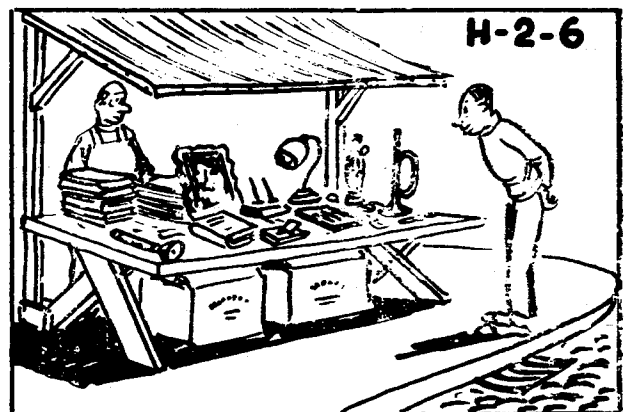
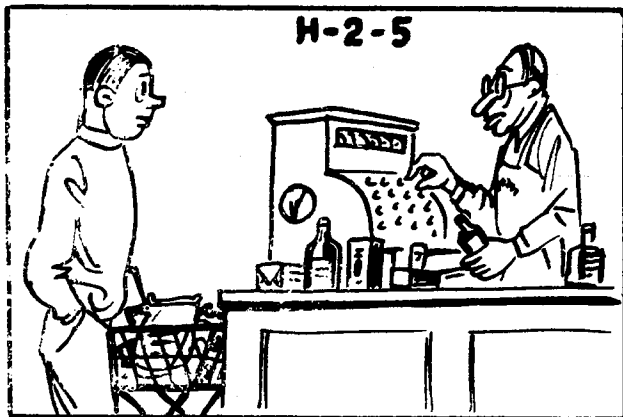
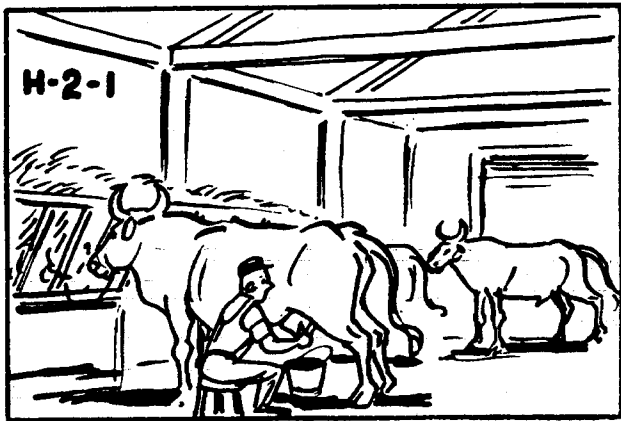
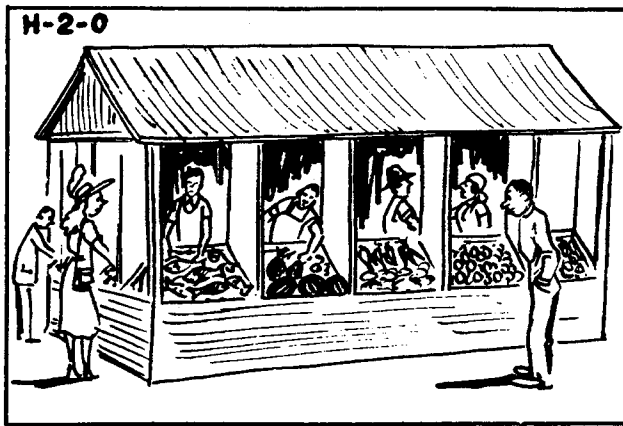
H-2-2 Cheese and butter

H-2-3 Vegetables and fruits.

H-2-4 Canned foods (self-service market).

H-2-5 The check-out counter.

H-2-6 Odds and ends.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " H "

Таблица № 2

0. ры́нок

продукты

овоши

фрукты

мясо

ры́ба

- fish

ре́чная ры́ба

- fresh water fish

морская́ ры́ба

- sea fish (salt water
fish)

сельдь (селёдка)

- herring

сарди́на (сарди́нка)

- sardine

у́стрица

- oyster

рак

- crayfish

кревётка

- shrimp

ома́р

- lobster

икра́

- roe, caviar

зе́рнистая икра́

- soft caviar (sturgeon)

па́усная икра́

- pressed caviar (sturgeon)

лосо́си́на

- salmon

осётр

- sturgeon

осетри́на

- (refers to dishes in which
sturgeon is used)

щу́ка

- pike

бу́кунь

- perch

ка́рп

- carp

1. молочная ферма	-	dairy farm
<u>дойть</u> (доѐ, дойшь, доят)	-	to milk
подойть		
корѐвы		
сѐно	-	hay
скамѐчка	-	small bench
ведрѐ	-	bucket, pail
2. молочные продукты	-	dairy products
молоко		
сыр	-	cheese
масло	-	butter
сметана	-	sour cream
сливки	-	(sweet) cream
сбитые сливки	-	whipped cream
3. ѐвоши		
морковь (f)	-	carrots
горѐшек	-	green peas
капуста		
огурѐц (огурцы Pl.)	-	cucumber
помидѐр	-	tomato
солѐнные огурцы/помидѐры	-	pickled cucumbers/tomatoes
картѐфель		
жарѐнный	-	fried
пѐчѐнный	-	baked
фрукты		
ѐблоко		

H-3

Department and Shoe Stores

H-3-0 A store.

H-3-1 Trying on a suit.

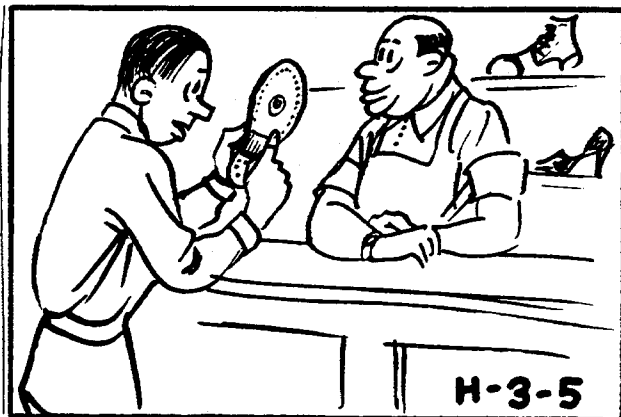
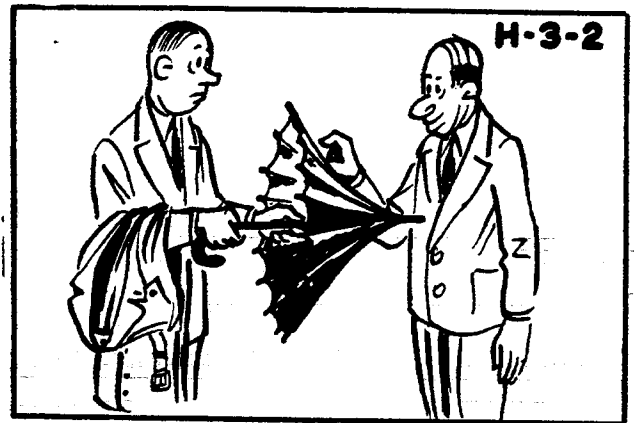
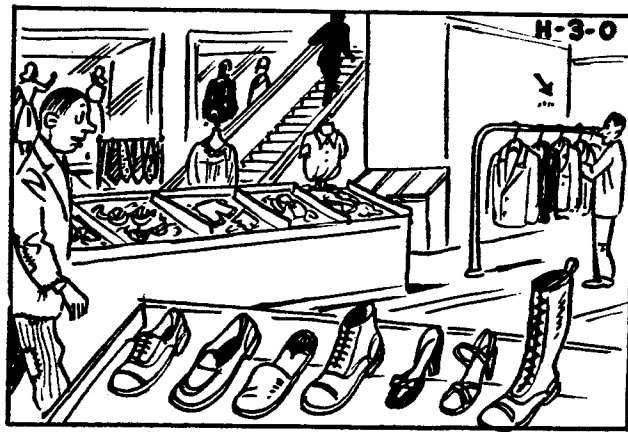
H-3-2 An umbrella for rainy weather.

H-3-3 Getting fitted for shoes.

H-3-4 Shoe repair shop.

H-3-5 Old shoes like new.

H-3-6 Shoe shine shop.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " H "

Таблица № 3

0. обувь	- footwear
туфли (ту́фля - (Sing.)	
тѐннисные ту́фли	
лакированные ту́фли	
кожаные ту́фли	
домашние ту́фли	
ту́фли на высоком (низком) каблукѐ	- shoes on high (low) heels
боти́нки	
башмаки́	- (synonym of "ботинки")
полуботи́нки	- low shoes, oxfords
обты	- overshoes
сапоги́ - (кожаные, рези- новые)	- boots (leather, rubber)
галóши	- rubbers
каблу́к	- heel
носо́к	- toe
шнурки́	
сте́лька	- inner sole
гото́вое пла́тье	
костю́м	
пиджа́к однобóртный	- single-breasted coat
" двубóртный	- double-breasted coat
пла́тье (пла́тьев-Gen.Pl.)	- dress
га́лстуки	

рубашка	
блузка	- blouse
трусики	
бельё	
1. портной	- tailor
мёрка	- measurements
снимать/снять мёрку	- to take one's measurements
шляпа	- hat
шапка	- cap
меховая шапка	- fur hat, fur cap
кепи (кепка)	- traveling cap
берёт	- beret
2. зонтик	- umbrella
плащ	- cloak
дождевик	- raincoat
3. обувное отделение	- shoe department
<u>примерять</u> (I)	- to try on
примерить (II)	
размер	- size
4. сапожник	- shoemaker
сапожная мастерская	- shoe repair shop
швейная машина	- sewing machine
молоток	- hammer
клещи	- pliers
подбыва	- sole

Я купил ботинки на толстой подошве - I bought a pair of shoes with thick soles

подметка - sole (for repair)

4. ставьте новые подметки
поставьте

5. дыра (дырка - dim.) - hole

дырка в подошве

ботинок

дамская туфля

6. чистильщик сапог - shoe shine boy

крем для обуви - shoe polish

щётка для ботинок - shoe brush

H-4

Hardware and Furniture

H-4-0 Hardware store.

H-4-1 Office furniture.

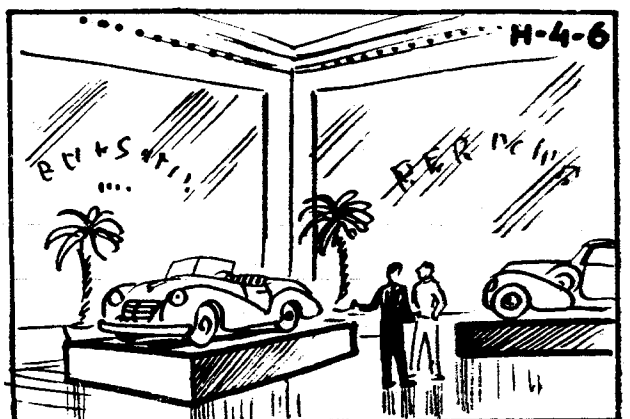
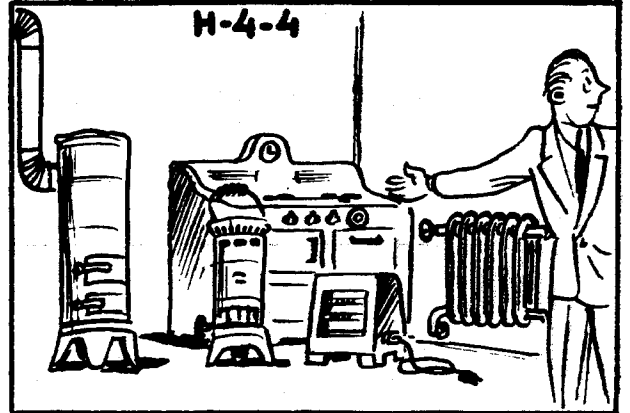
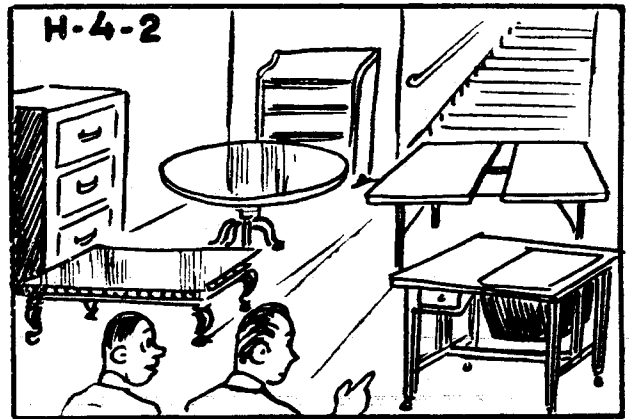
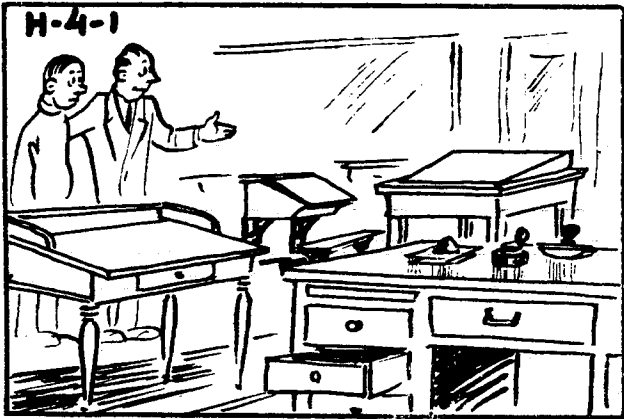
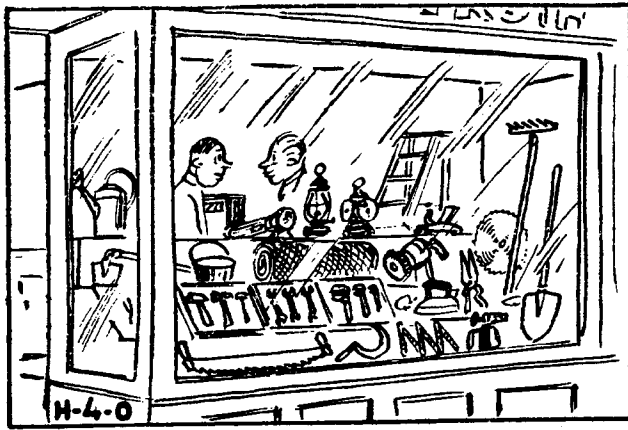
H-4-2 House furniture.

H-4-3 Linoleum and carpets.

H-4-4 Kitchen appliances.

H-4-5 Hunting and fishing equipment.

H-4-6 An automobile dealer.



GLCSE FOR LIFE SITUATION " H "

Таблица № 4

0.	скобяные изделия	- hardware
	ведро	- bucket, pail
	гаечный ключ	- wrench
	грабли	- rake
	лопата	- shovel
	пила	- saw
	паяльник	- soldering iron
	ножницы	- scissors
	садовые ножницы	- pruning shears, garden shears
	лестница	- ladder
	лейка	- watering can
	серп	- sickle
1.	мебель (f), обстановка	- furniture
	магазин мебели	- furniture store
	канторская мебель	- office furniture
	парта	- desk (school desk)
	письменный стол	- desk
2.	стол	- table
	круглый стол	- round table
	обеденный стол	- dinner table
	комод	- chest of drawers
3.	ковёр	
	персидский ковёр	- Persian rug

4. печь (f)
 труба
 печка
 электрическая печь
 плита (газовая, электрическая)
 радиатор - radiator
 радиатор парового (центрального) отопления - radiator of steam (central) heating
5. спорттовары - sports goods
 рыболовные снасти - fishing tackle
 удочка - fishing rod
 катушка - reel
 лесá (леска - Syn.) - fishing line
 крючок (крючки - Pl.) - hook
 ружьё - shotgun, rifle
 пистолёт - pistol
 револьвер - revolver
 лук - bow
 стрелá (стрелы - Pl.) - arrow
 лыжи - skis
 коньки - skates
6. автомобиль (машина - Syn.)
 марка - make
 Какой марки ваш автомобиль? - What make is your car?
 модель - model
 витрина - show case, (show) window

- - - - -

H-5

Drugs and Liquors

H-5-0 A liquor store.

H-5-1 Making wine.

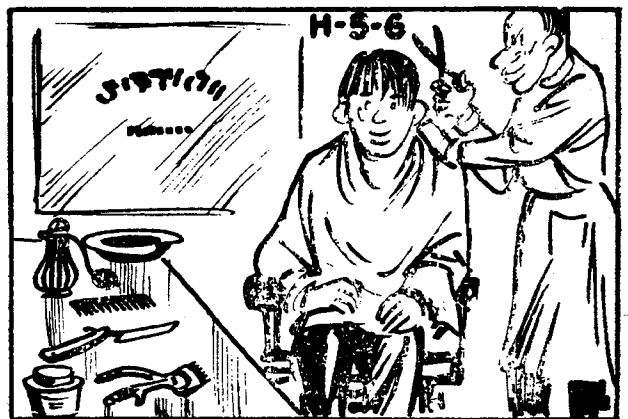
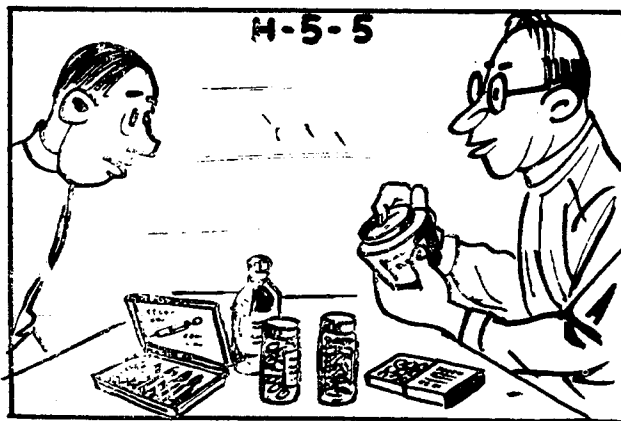
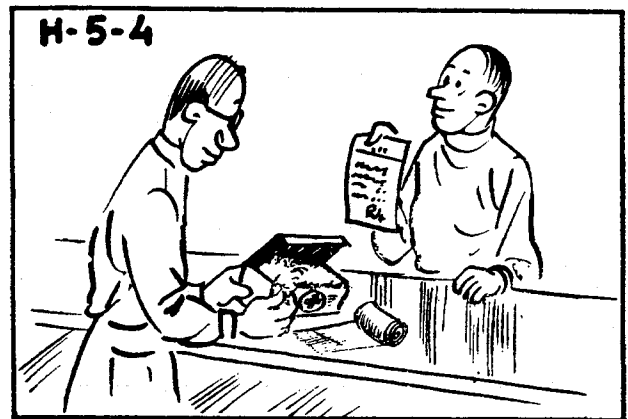
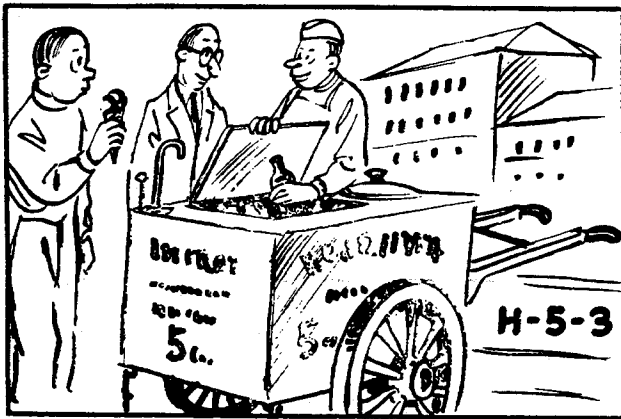
H-5-2 Sampling wine.

H-5-3 Ice cream and soft drinks.

H-5-4 Prescriptions filled.

H-5-5 Drugs and pills.

H-5-6 Barber shop.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " H "

Таблица № 5

0. винный отдел	-	wine department
вино́		
сухо́е вино́	-	dry wine
кре́пкие на́питки	-	hard liquor
во́дка	-	vodka
ко́ньяк		
ликё́р		
ша́мпанское	-	champagne
портве́йн	-	port
ве́рмут	-	vermouth
муска́т	-	muscatel
пи́во	-	beer
1. де́лать вино́	-	to make wine
<u>выжи́мать</u> (I)	-	to squeeze
<u>выжа́ть</u> (вы́жму, вы́жмешь, вы́жмут)		
виногра́д		
винт	-	screw
винтовóй пресс	-	screw press
2. ви́нный по́греб	-	wine cellar
ви́нная бо́чка	-	wine barrel
<u>проббо́вать</u>		
<u>попроббо́вать</u>		
3. моро́женое	-	ice-cream

лимонáд	-	lemonade
сéльтерская вода́	-	soda (water)
минерáльная вода́	-	mineral water
4. аптéка	-	pharmacy, drugstore
аптéкарь	-	pharmacist, druggist
реце́пт	-	prescription
лека́рство	-	medicine
аптéчка	-	first aid kit
бинт		
5. шприц		
пеницилли́н	-	penicillin
лека́рство от (болéзни)	-	medicine for (an illness)
средство от боли́	-	remedy for pain
таблётки	-	tablets
пилю́ли		
мазь	-	ointment
<u>принимáть</u> лека́рство	-	to take medicine
<u>приня́ть</u>		
6. парикма́херская	-	barber shop, beauty parlor
парикма́хер	-	barber
да́мский парикма́хер	-	hairdresser, hair-stylist
парикма́херша	-	beautician
<u>стричь</u> (стригу́, стри́жешь, стригу́т)	-	to cut (hair)
<u>постричь</u>		to trim
постри́гите меня́ ко́ротко (средне)	-	Give me a short (medium) haircut
Мне ну́жно постри́чься	-	I need a haircut

брить (I)
побригъ

- to shave, to give a shave

6. Побрейте меня, пожалуйста!

- Give me a shave, please!

Я хочу помыть голову.

- I want to have my hair
washed.

завивка

- permanent

усы

- moustache, whiskers

борода

- beard

вблосн

ножницы

брѣтва

зѣркало

- mirror

причѣска

- hair-do

расчѣска

- comb

щѣтка для волбс

- hairbrush

одеколбн

пультверизатор

- sprayer

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МАТЕРИАЛ ДЛЯ ЧТЕНИЯ

В ПРОДОВОЛЬСТВЕННОМ МАГАЗИНЕ

На первом этаже нашего дома расположен большой продовольственный магазин. В нём много разных отделов: хлебный, кондитерский, молочный, мясной, рыбный, фруктовый. Здесь можно купить все продукты, кроме овощей. Овощи продаются в специальных овощных магазинах и на рынке.

В больших продовольственных магазинах есть отделы полуфабрикатов. В этом отделе вам могут предложить сырые котлеты, бифштексы, рыбные продукты. Здесь также можно купить варёную курицу, варёное и жарёное мясо, рыбу, салат, готовый пудинг, пироги.

Войдя в магазин, я обхожу все отделы и выбираю то, что мне нужно купить сегодня. В витринах выставлены образцы продуктов и цены на них. Затем я подхожу к кассе, подаю кассиру деньги и называю свои продукты. Кассир выбивает мне чеки. Я даю продавцам чеки, продавцы мне - продукты. Сегодня я купила килограмм мяса, банку зелёного горошка, двести граммов сыру, две бутылки молока, пачку кофе, полкило разных конфет, плитку шоколада и кило яблок. В штучном отделе я купила пачку папирос и пять коробок спичек. В отделе упаковки мне упаковали все мои покупки, потому что у меня с собой была только маленькая сумка.

Наш магазин работает (открыт) с восьми часов утра до одиннадцати вечера. Днём с двух до трёх он закрывается на обеденный перерыв.

Как правило, я хожу в магазин часов в восемь-девять вечера, когда там мало покупателей. Иногда мы заказываем нужные нам продукты по телефону и вечером получаем их в столе заказов.

В нашем магазине все продукты всегда свежие, продавцы работают быстро и чётко и поэтому наш магазин пользуется успехом у покупателей.

Д И А Л О Г И

- Скажите, пожалуйста, булочки свежие?

- Да, сегодняшние.

- Дайте, пожалуйста, три булочки и полкило чёрного хлеба.

* * * * *

- Сколько стоит эта коробка конфет?

- Один рубль.

- Будьте добры, дайте мне эти конфеты, пачку печенья и торт. Сколько всё это стоит?

- Два рубля сорок копеек.

* * * * *

- Какая колбаса у вас есть сегодня? Краковская есть?

- Да есть.

- Дайте мне, пожалуйста, триста граммов колбасы, десяток яиц и двести граммов масла.

- Пожалуйста. Платите в кассу два рубля двадцать копеек.

- - - -

В УНИВЕРМАГЕ

Вчера за ужином жена напомнила мне:

- Скоро Новый год. До праздника осталось всего две недели. Пора подумать о подарках. Если мы хотим купить вещи по вкусу, следует сделать это сейчас, за две недели до праздника, потому что перед самым Новым годом у всех будет много дел.

"Она всегда права", - подумал я и ответил:

- Успеем, у нас ещё много времени - до праздника осталось целых две недели.

Но всё же сегодня после работы я отправился в универмаг. Прежде всего мне нужен подарок жене. Но что? Сумку уже дарил, кофточку - тоже, духи - не один раз. Что мне выбрать? Хотелось бы подарить что-нибудь особенное.

В галантерейном отделе я увидел большие тёплые шерстяные шарфы. О, это я куплю маме. Я выбрал мягкий бежевый шарф. Одна покупка есть! Отцу на днях жена купила свитер. Сыну я уже решил подарить новые лыжи, так как старые ему малы. За лыжами надо идти в спортивный магазин. Это я сделаю завтра. Завтра же куплю подарок дочери. Она увлекается живописью и очень неплохо рисует. Надо будет зайти в магазин "Художник" и купить набор красок и карандашей.

Да, так что же купить жене? Я обошёл все отделы первого этажа: "Парфюмерия", "Кожгалантерей", "Пластмассы", "Ювелирные изделия", "Посуда". Затем я поднялся на второй этаж, где находятся отделы: "Ткани", "Готовое платье", "Обувь",

"Бельё", "Меха". Такие вещи покупать без жены я не рискую. Я снова спустился вниз и ещё раз более внимательно осмотрел витрины.

Может быть, купить скатерть с салфетками ... А вдруг они ей не понравятся? Или красивые бусы, например, из янтаря? Кажется, такие у неё уже есть ... Какая красивая кухонная посуда! Может быть, купить набор кастрюль, вот таких белых? ... Обойдётся ещё

В прошлом году я подарил ей в день рождения стиральную машину, а потом она неделю не разговаривала со мной. Не мог ничего получше придумать! Пожалуй, лучше посоветоваться с дочкой о том, что подарить маме ... Всё-таки надо признаться, что покупать что-нибудь одному, без жены, нелёгкое дело.

Д И А Л О Г
П О К У П К И

- Пойдёмте за покупками. Где лучше всего делать покупки в Москве?

- Хорошие магазины есть во всей Москве. По-моему, стоит пойти в самый большой магазин, который называется Г У М-ом.

- Что означают эти буквы?

- Это начальные буквы трёх русских слов: Государственный универсальный магазин.

- Где он находится?
- В самом центре Москвы, на Красной площади. Это минут десять езды на метро, а там пять минут ходьбы от метро до магазина.
- Вы готовы?
- Да. Пошли.
- Вот мы и у места.
- Очень красивый магазин, не правда ли?
- Конечно.
- Как раз посередине магазина есть фонтан. Зимой здесь обычно ставят огромную ёлку, украшенную игрушками и электрическими лампочками. Множество детей приходит сюда, чтобы посмотреть ёлку.
- Здесь естественный дневной свет.
- Да, это потому, что крыша стеклянная.
- Что находится на этом этаже?
- Это продовольственный отдел.
- А это, должно быть, секция "мясо, птица".
- Да, это мясной отдел.
- А где же рыбный отдел?
- Он рядом с мясным отделом. Посмотрите на живую рыбу в аквариуме.
- А вот бакалейный отдел. Здесь продают муку, чай, кофе и различного вида крупы.
- Я чувствую, как пахнет кофе. Я очень люблю крепкий

кофе и не отказался бы выпить чашечку кофе с вами. А вы?

- Давайте. А сейчас посмотрите сюда - здесь продают колбасу и ветчину. Кстати, вот этот стеклянный прилавок - холодильник. Консервы в нём не держат - они лежат вон там, на открытом прилавке. Дальше расположен молочный отдел.

- Да, я вижу масло и различные сорта сыра.

- А где здесь продают овощи и фрукты?

- По-моему, здесь есть только фрукты и орехи, а также варенье различных сортов.

- Здесь, должно быть, есть хороший кондитерский отдел.

- Конечно, - вон там.

- Я сладкоёжка - очень люблю торты и конфеты.

- О, да тут есть и хлебные изделия.

- Да, разные сорта хлеба и булочек.

- А вот, винный отдел. Посмотрите на все эти бутылки с вином, ликёром, коньяком и водкой. А вон те, с серебряной верхушкой, наверное, бутылки с шампанским.

- Да, вы правы.

- Пойдёмте, посмотрим остальную часть магазина.

- На вывеске сказано, что сувениры и подарки дальше.

- Это, должно быть, галантерейный прилавок.

- А рядом продаются предметы мужской галантерии.

- Как много красивых галстуков! А где продаются ремни и перчатки?

- Где-то здесь должен быть специальный отдел кожгалан-

терби.

- А в этих киосках продают канцелярские принадлежности?

- Думаю, что да. Детские товары на втором этаже. Там продаётся всё, что нужно для ребёнка: обувь, одежда, бельё, трикотаж, головные уборы, игрушки.

- На первом этаже продаются ювелирные изделия и сувениры.

- Пожалуй, пора купить что-нибудь, а то пока мы лишь любовались витринами.

- - - - -

SITUATION I

Dealing with People

I-1 A Party

I-2 An Argument

I-3 At a Bank

I-4 At the Post Office

I-5 Telephone and Telegraph

I-1

A Party

I-1-0 Formal introductions.

I-1-1 Cocktails.

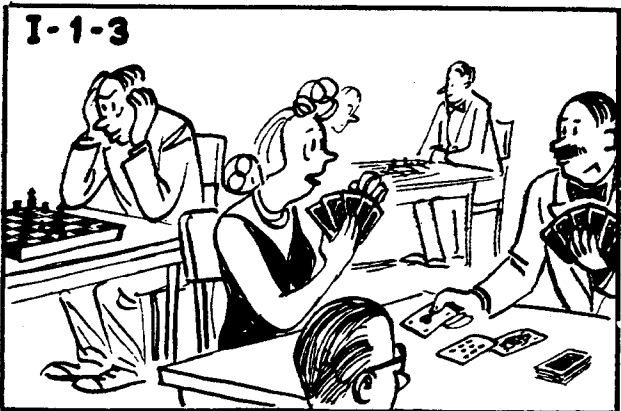
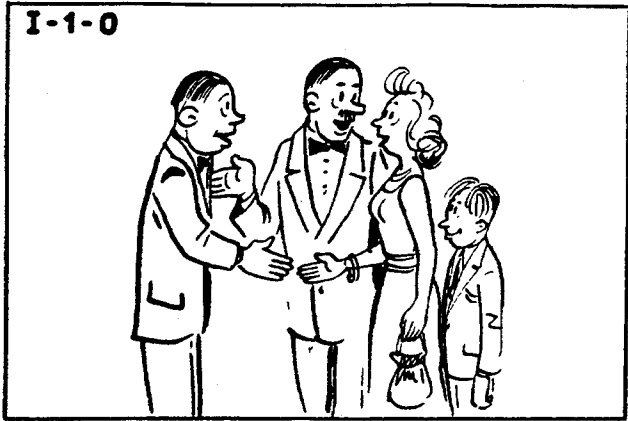
I-1-2 Dancing.

I-1-3 Playing cards.

I-1-4 What a bore!

I-1-5 A good joke.

I-1-6 What a disgrace.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION "I"

Таблица № 1

0. знакóмить (знакóмлю, знакóмишь, знакóмят) - to introduce
познакóмить - to acquaint, meet
- Позвольте познакóмить вас с доктором Савиным - May I present Doctor Savin, please.
- знакóмиться
познакóмиться - to meet, make somebody's acquaintance, get acquainted
- Рад с вами познакóмиться. - Glad/pleased to meet you.
- представлѣть/ся (I)
представитѣ/ся (предстѣвлю, предстѣвишь, предстѣвят) - to introduce, to present
- Разрешите предстѣвить вам - Allow me to introduce to you
- Разрешите предстѣвиться - Allow me to introduce myself.
- Пожалуйста, предстѣвьте меня Степанову - Please, introduce me to Stepanov
1. приѣм - reception
- напѣток - drink, beverage
- коктейль - cocktail
- закúска - snack, appetizer
2. танцевáльный вѣчер - dance, dancing party
- тáнец (тáнцы Pl.) - dance
- бал - ball
- танцевáть (танцúю, танцúешь, танцúют) - to dance
потанцевáть
- приглашѣние - invitation
- пригмáшать
пригмаситѣ (пригмáшу, пригмасишь, пригмасят) - to invite, to ask
- Разрешите пригмаситѣ вас на этот тáнец?
 - May I have this dance?

вечёрное платье	- evening dress (gown)
оркестр	- orchestra
3. <u>играть</u> <u>поиграть</u> - сыграть (I)	- to play
карты	- cards
Вы играете в карты?	- Do you play cards?
шахматы	- chess
игра	- game
карточный стол	- card-table
4. <u>произносить</u> (II) речь <u>произнести</u> (I)	- to make (deliver) a speech
скучать (I)	- to be bored
им скучно	- they are bored
<u>зевать</u> <u>зевнуть</u> (I)	
5. <u>рассказывать</u> <u>рассказать</u> (расскажу, расскажешь, расскажут	- to tell, to narrate
анекдот (смешная история)	- joke, (funny story)
<u>смеяться</u> (I) <u>засмеяться</u>	- to laugh
6. БЫТЬ ПЬЯНЫМ	- to be drunk (intoxicated)
пьяница	- drunkard
<u>разливать</u> <u>разлить</u> (разолью, разольёшь, разольёт)	- to pour

I-2

An Argument

I-2-0 Beginning of trouble.

I-2-1 Remonstrances.

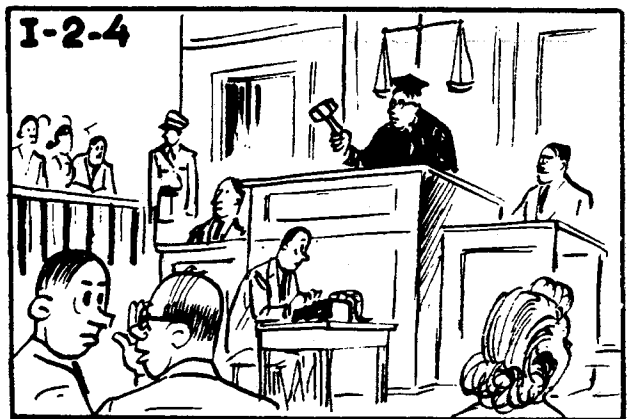
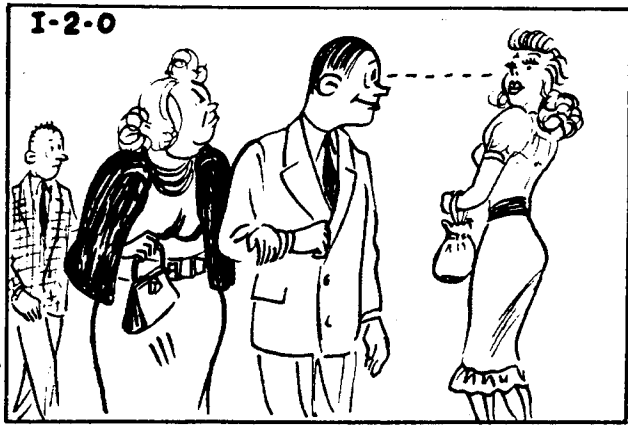
I-2-2 I'll teach you to behave!

I-2-3 Consulting a lawyer.

I-2-4 A day in court.

I-2-5 The plaintiff takes the stand.

I-2-6 The defendant has something to say too.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " I "

Таблица № 2

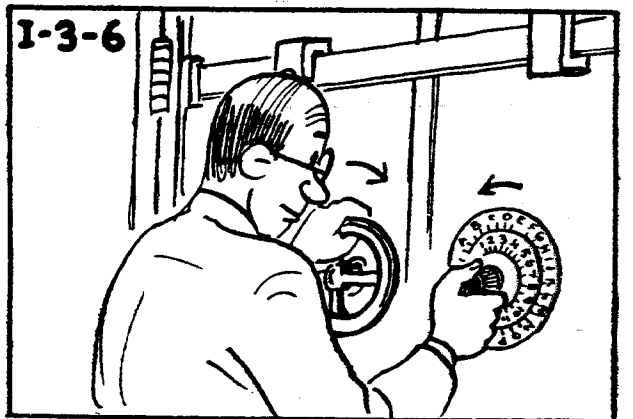
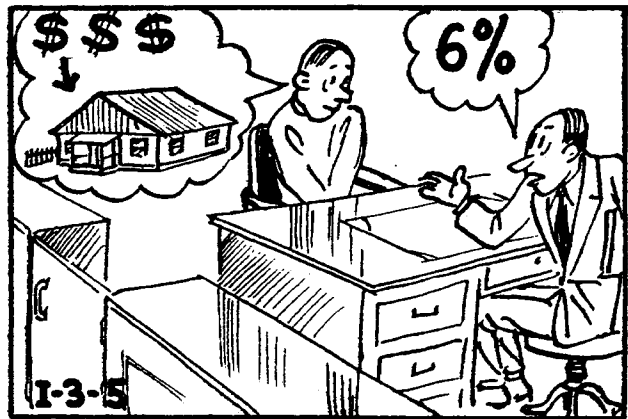
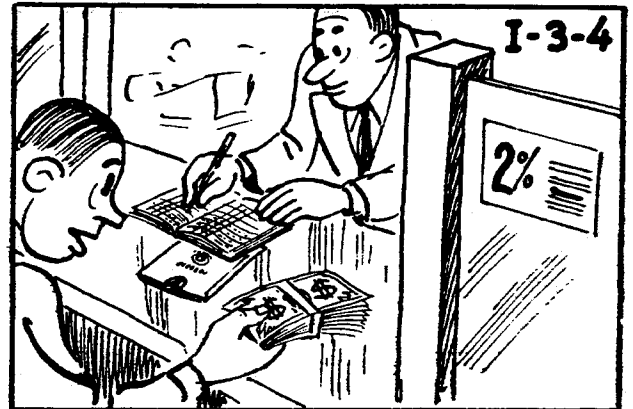
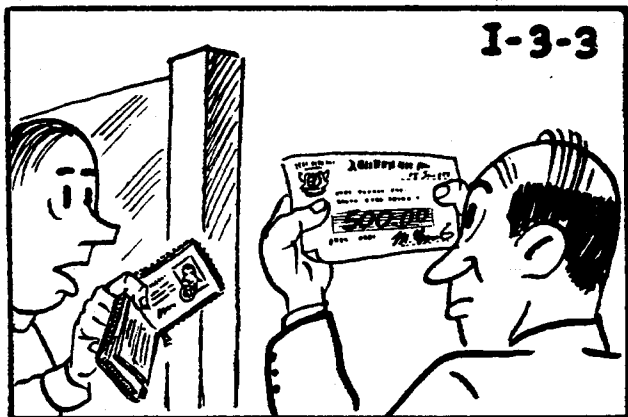
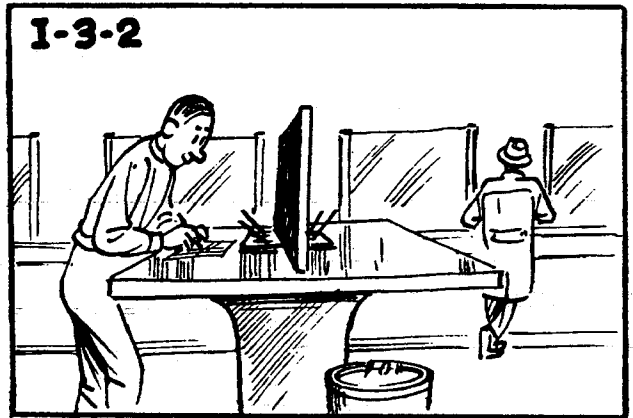
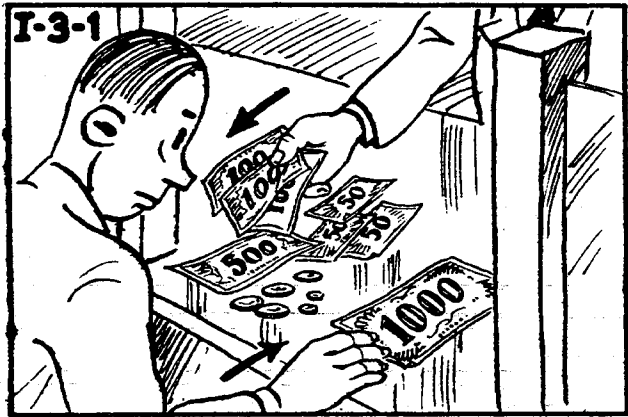
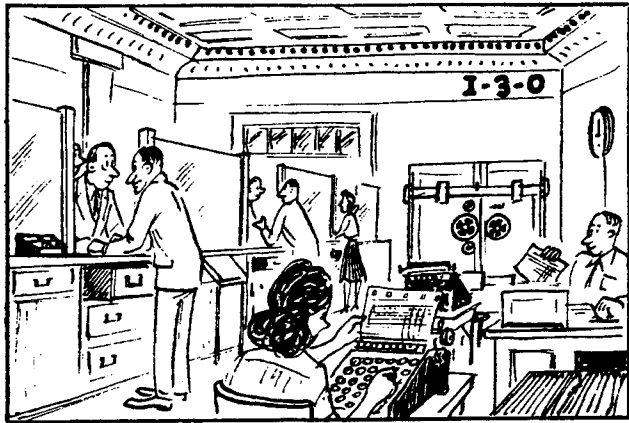
0.	идти под руку	- walk arm-in-arm
	<u>смотреть</u> (II) посмотреть	
	блондинка	- blonde
1.	ревни́вый, -ая	- jealous
	У него очень ревни́вая жена́	- He has a very jealous wife
	<u>сзо́риться</u> (II) поссоро́риться	- to quarrel
	ссора	- quarrel
	<u>устро́ивать</u> (I) устро́ить (II)	- to make, to arrange
	скандал	- scandal, row
2.	<u>ударя́ть</u> (I) уда́рить (II)	- to hit
	дать пощёчину	- to give a slap in the face
3.	адвока́т (юри́ст)	- lawyer
	совет	- advice
	синя́к под гла́зом	- black eye
	проше́ние	- petition, application
	разво́д	- divorce
	Подать заявление о разво́де	- to file a petition for divorce
4.	суд	- court
	судья́	- judge
	де́ло	- case
	слушать де́ло	- to hear a case, to try a case

пострадавший (ижед ас а поин)	- victim
4. обвиняемая (-ый)	- accused, defendant
5. свидетель	- witness
свидетель обвинения	- witness for the prosecution
свидетель защиты	- witness for the defense
присяга	- oath
принимать присягу	- to take the oath
давать показания под присягой	- to testify under oath
6. защитник	- counsel for the defense
прокурор	- prosecutor
суд присяжных	- jury

I-3

At a Bank

- I-3-0 Interior of a bank.
- I-3-1 Making change.
- I-3-2 Writing a check.
- I-3-3 Cashing a check.
- I-3-4 Making a deposit.
- I-3-5 Arranging for a loan.
- I-3-6 The bank's safe.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " I "

Таблица № 3

0. банк	- bank
служащий	- employee
касси́р	- teller, cashier
машини́стка	- typist
клие́нт	- client
сейф	- safe
счётная машина	- calculating machine
пи́шущая машинка	- typewriter
электрические часы́	- electric clock
1. <u>менять</u> , (I) разменять	
дёнги	
валю́та	- currency
монёта	- coin
мёлочь	- change (small change)
сда́ча	- change (money due to a purchaser who gives a bill or a coin larger than the purchase)
бума́жные дёнги	- paper money
2. <u>выписывать</u> выписать	- to write out, to make out
чек	- check
3. получи́ть дёнги по че́ку	- to cash a check
че́ковая кни́жка	- checkbook
удостовере́ние личности	- identification

- | | | |
|----|----------------------------|---------------------------------|
| 4. | сберегательная книжка | - savings bank book |
| | счёт | - account (bill) |
| | сбережения | - savings |
| | сберегательный счёт | - savings account |
| | текущий счёт | - checking account |
| | проценты | - interest |
| | <u>вносить</u> (II) деньги | - to deposit money |
| | <u>внести</u> | |
| 5. | заём (займа - Gen.Sing.) | - loan |
| | <u>брать заём</u> | - to take a loan |
| | <u>взять</u> | |
| | дом | |
| | проценты | |
| | закладная | - mortgage |
| 6. | открывать/открыть сейф | |
| | хранить (II) | - to keep |
| | хранение | - safekeeping |
| | ценности | - valuables |
| | хранить ценности в сейфе | - to keep valuables in the safe |

- - - - -

I-4

At the Post Office

I-4-0 Buying stamps.

I-4-1 Writing a letter.

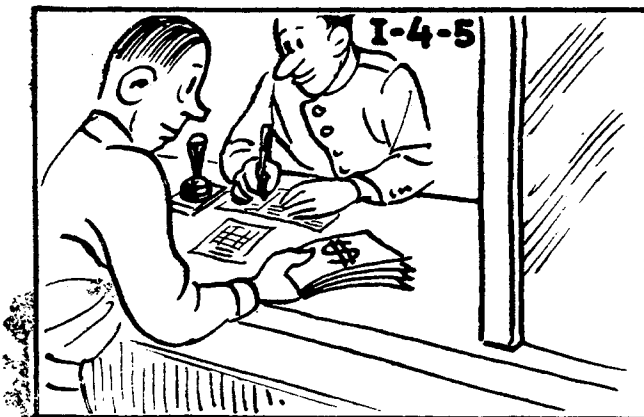
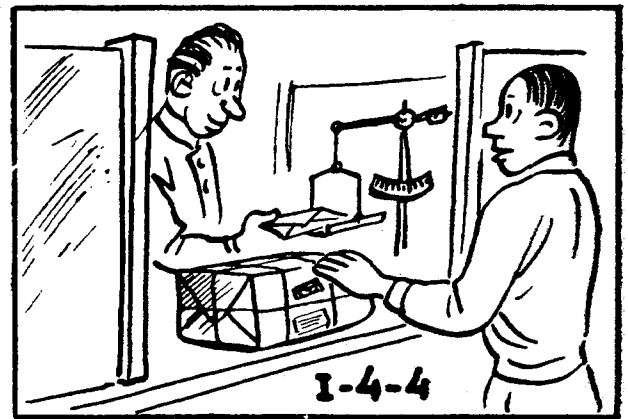
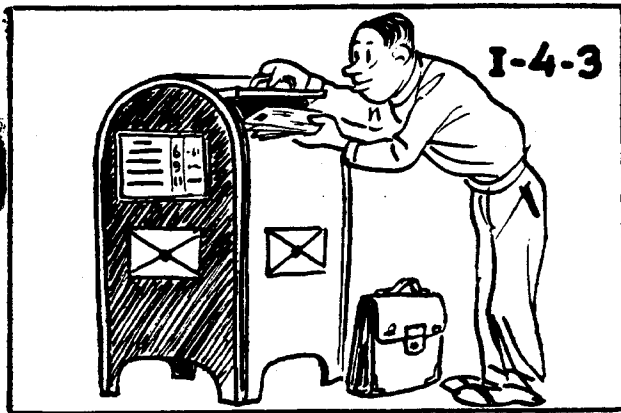
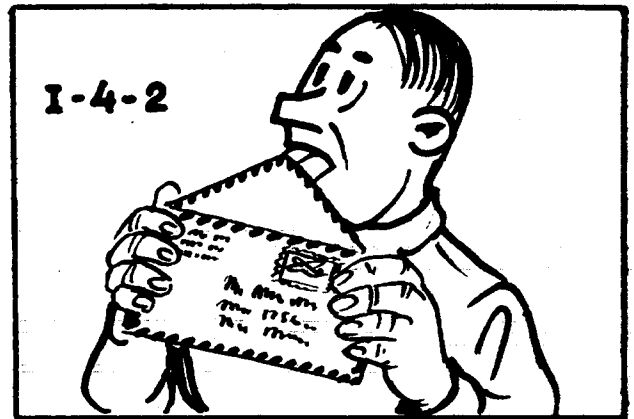
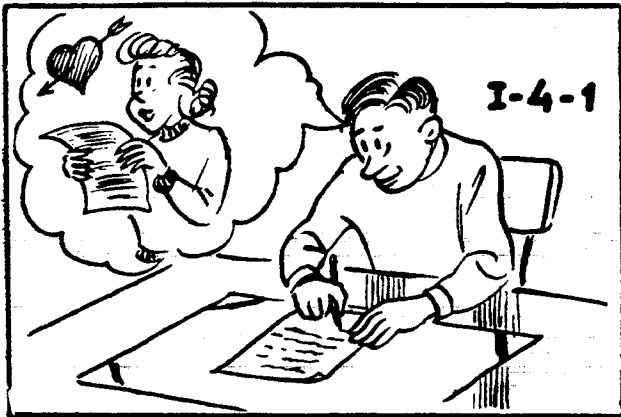
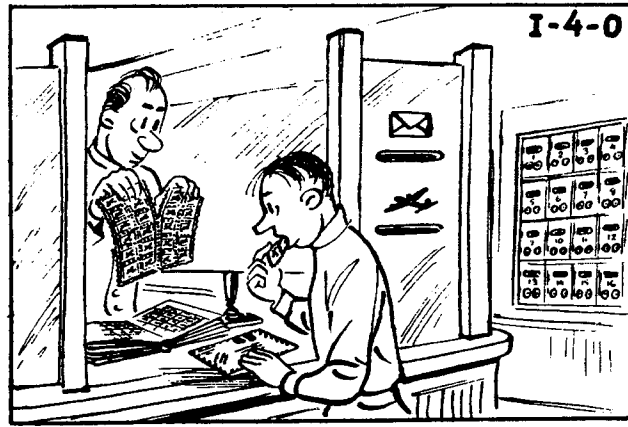
I-4-2 Sealing the letter.

I-4-3 Mailing the letter at a mail box.

I-4-4 Sending a package by parcel post.

I-4-5 Getting a money order.

I-4-6 Registered mail.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " I "

Таблица № 4

0. почта (почтамт) - post office
почтовый служащий - postal clerk
покупать/купить
марка - stamp
почтовая карточка (открытка) - postcard
конверт - envelope
почтовая бумага - writing paper
- наклеивать (наклеиваю, наклеиваешь, наклеивают) - to
наклеить (наклею, наклеешь, наклеют) paste on, to glue
on
1. писать (I)
письмо
любное письмо - love letter
деловое письмо - business letter
2. простое письмо - regular mail
заказное письмо - registered letter
письмо авиапочтой - air mail letter
- заклеивать (I) - to seal, to paste up
заклеить (I)
3. бросать (I) - to drop, to throw
бросить (брошу, бросишь, бросят)
опускать
опустить - to drop
почтовый ящик - mailbox
портфель - briefcase

4. принимать (I)
принять (I)

посылка - parcel

пакет

взвешивать (I)
взвесить (II)

вес

5. почтовый перевод - money order

печать - seal

6. почтальон - mailman

разносить (II)
разнести (I) - to deliver

заказное письмо

расписываться (I) - to sign, to sign for
расписаться (распишусь, распишешься, распишутся)

получение - receipt

расписаться в получении письма

- - - - -

I-5

Telephone and Telegraph

I-5-0 Telephone exchange office.

I-5-1 A public telephone booth.

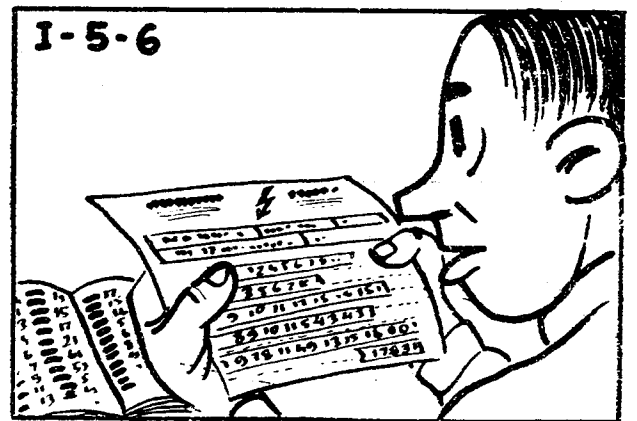
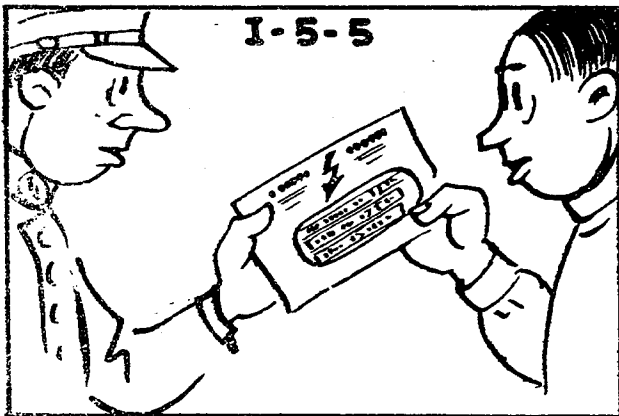
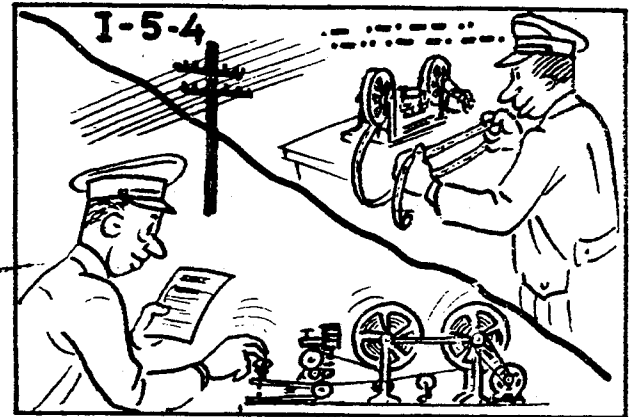
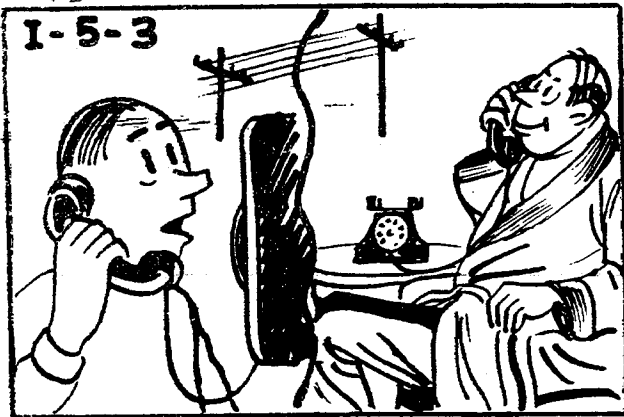
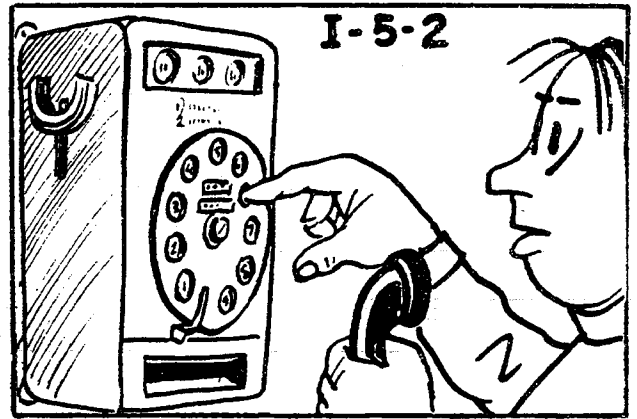
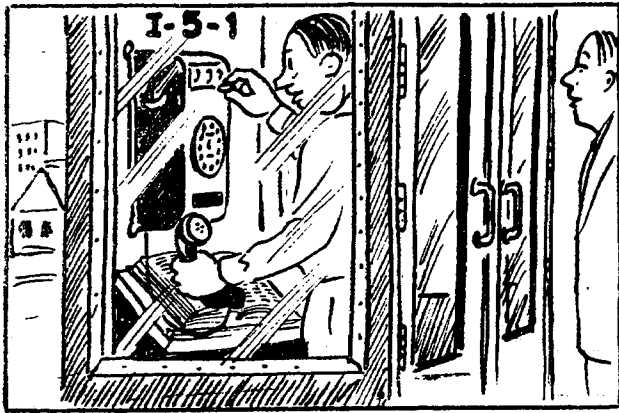
I-5-2 Dialing the number.

I-5-3 Getting the connection.

I-5-4 The telegraph office.

I-5-5 Receiving a telegram.

I-5-6 Decoding a telegram.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " I "

Таблица № 5

0.	телефонная станция	- telephone exchange
	телефон	- telephone (phone)
	коммутатор	- switchboard
	телефонистка	- telephone operator
	<u>соединять</u> (I)	- to connect
	соединить (II)	
	Алло, коммутатор? Дайте, пожалуйста, номер В 9-99-17	- Hello, operator? Get me number B-9-99-17, please.
	звнято	- the line is busy
	номер не отвечает	- there is no reply
	телефон поврежден	- the telephone is out of order
1/2	телефонная будка	- telephone booth
	телефон-автомат	- public telephone
	Как позвонить по телефону-автомату?	How does one use the public telephone?
	Опустите монету, снимите трубку и ждите гудка, а затем набирайте номер.	- Deposit a coin, remove the receiver, wait for dial tone, then dial the number.
	<u>набирать</u>	- to dial
	набрать (I)	
3.	разговор по телефону	- telephone conversation
	междугородный вызов по телефону	- long distance call
	Кто говорит?	- Who is calling?
	Говорит Иванов	- This is Ivanov calling.
	Я плохо вас слышу.	- I can't hear you.

говорите громче	- speak louder
4. телеграф	- telegraph office
телеграфировать (I)	- to wire, to cable
телеграмма	- telegram, wire, cable, dispatch
Я жду телеграммы из Москвы	- I expect a cable from Moscow.
радио-телеграмма	- radiogram, wireless message
срочная телеграмма	- urgent wire
телеграмма-молния	- express (urgent) wire
телеграмма с оплаченным ответом	- telegram with prepaid reply
телеграфный бланк	- telegraph form
<u>отправлять</u> (I) отправить (отправлю, отправишь, отправят)	- to send
провод	
телеграфный столб	- telegraph pole
5. <u>доставлять</u> (I) доставить (доставлю, доставишь, доставят)	- to deliver
телеграмма	
<u>вручать</u> (I) вручить (II)	- to hand over, to deliver
6. телеграфный код (шифр)	- cable code
<u>расшифровывать</u> (I) расшифровать (расшифрую, расшифруешь, расшифруют)	- to decode, to decipher a code

LIFE SITUATION " I "

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МАТЕРИАЛ ДЛЯ ЧТЕНИЯ

ВЫГОДНАЯ ССОРА

Юмористический рассказ

Мои родители были против моей женитьбы. Её родители были против её замужества.

Мы были "за".

Своим родителям я тщетно пытался доказать, что у неё два глаза, две уха, один рот и один нос, как у всех порядочных людей. И если учесть, что всё перечисленное выше волнует мое сердце, то этого вполне достаточно для женитьбы.

То же самое относительно меня доказывала своим родителям она. Но наших родителей такие веские доводы не устраивали.

- Хорошая девочка, - вздыхали мои родители, - но она не врач, не актриса, а всего лишь продавщица зонтиков.

Мои родители тоже были продавцами, поэтому их возражения были вполне обоснованы.

- А вдруг у неё в киоске обнаружится крупная денежная растрата? - рассуждали они. - Что тогда?

- Хороший мальчик, - вторили её родители, - но у него нет диплома.

А у них самих дипломов не было.

Зарегистрировать брак нам пришлось тайно. Но счастливым молодожёнам трудно законспирироваться. О браке узнали друзья потом соседи и, наконец, наши родители. Мои родители долго ру-

тали ... родителей моей жены:

- Несчастный ребёнок! Они подсунули тебе свою дочь. Но мы тебя не отдадим.

Ее родители не остались в долгу. Они набросились на моих родителей.

- Нашу девочку похитили! - негодовали они.

Чтобы утереть нос её родителям, мои родители выделили молодожёнам отдельную комнату. Когда её родители узнали об этой "подлости", то заявили о своей готовности отдать в наше полное распоряжение свою квартиру, а самим переселиться в коридор.

Постепенно между родителями началась открытая грандиозная битва за нас. Каждая из враждующих сторон пыталась перетянуть нас на свою сторону, для чего использовались самые соблазнительные приманки. Моя мать подарила моей жене шубу, а отец моей жены преподнёс мне охотничье ружьё.

Мы охотно пользуемся беспредельной добротой и щедростью наших родителей и со страхом думаем о том дне, когда кончится их ссора.

- - - - -

ТАНЦЕВАЛЬНЫЙ ВЕЧЕР

Д И А Л О Г

Иван Петрович: - Татьяна Александровна, завтра в "Доме инженера" мы устраиваем танцевальный вечер. Хотите пойти?

Татьяна Александровна: - С удовольствием! Я очень люблю танцевать, но я не люблю этих современных танцев вроде твиста.

И.П. : - Я очень рад, что вы согласились. Вечер начинается в восемь часов, но я обязательно буду у вас за полчаса до начала.

Т.А. : - Иван Петрович, а вечерние туалеты обязательны?
- Да, для дам - вечернее платье, а для мужчин - темный костюм.

На вечере

Т.А. : - Какое чудесное танго и какой замечательный оркестр! Под такую музыку я могу танцевать без конца. А вы?

И.П. : - Я тоже. Вы прекрасно танцуете, Татьяна Александровна. Танцевать с вами одно удовольствие!

Т.А. : - Я немного устала. Ведь мы уже танцуем часа четыре. Хотите пойдём в сад?

И.П. : - Да конечно. Я тоже устал танцевать.

Т.А. : - Какой чудный сад! Да и, вообще, вечер очень удачен и так много народу ...

И.П. : - Я не совсем согласен. Вечер был бы более удачным, если бы не было так много подвыпивших.

ПО́ЧТА, ТЕЛЕГРА́Ф, ТЕЛЕФОН

Меня послали в командировку в город Магнитогорск, чтобы принять новое оборудование для нашего завода. Вчера я закончил приём оборудования. Сегодня я иду на почту.

На почте я подошёл к окошку, где продают конверты, открытки, марки.

- Дайте мне, пожалуйста, два конверта и два листа почтовой бумаги.

Я сажусь за столик. Здесь есть ручка, чернила, клей. Я пишу письмо директору завода:

"Уважаемый Михаил Александрович!

Ваше поручение выполнено. Оборудование будет отправлено завтра. Вчера ценным письмом были отсланы Вам документы. Я остаюсь здесь ещё два дня, чтобы все оформить."

На конверте я пишу адрес:

Город Сарátов, В-14
улица Горького, дом 10,
завод "Серп и Молот",
директору завода Петрову М.А.

Внизу пишу обратный адрес: г. Магнитогорск, гостиница "Урал", до востребования, Иванову Г.С.

Это письмо я отправляю как заказное, сдаю его и получаю квитанцию.

- Скажите, пожалуйста, когда дойдет это письмо?

- Через день.

Посылаю также письмо жене:

"Дорогая Аня!

Я писал тебе, что приеду 20-го числа, но я должен задержаться ещё на два дня. Вчера у меня было свободное время, и я смог пойти в театр, осмотреть город"

Я вложил письмо в конверт, заклеил конверт, приклеил марку и опустил письмо в почтовый ящик.

На телеграфе я купил два телеграфных бланка. Одну телеграмму, с оплаченным ответом, я послал начальнику железнодорожной станции в Саратове, другую, поздравительную, своей сестре. Она учится в Киевском университете. Завтра ей исполнится двадцать лет. Я поздравил её с днем рождения.

На междугородной телефонной станции я заказал телефонный разговор с Саратовским заводом на завтра, на 11 часов утра.

А сейчас нужно ещё позвонить в гостиницу. Я иду к телефону-автомату, опускаю монету, беру трубку и набираю номер.

- Алло! Коммутатор? Пожалуйста, добавочный номер 1-23.

- Да?! Вас слушают.

- Это товарищ Николаева?

- Да.

- С Вами говорит Иванóв, Григорий Сергеевич. Скажите, пожалуйста, есть для меня корреспонденция?

- Да, на ваше имя получена срочная телеграмма из Саратова.

- Когда её доставили?

- Телеграмма пришла час назад.

- Благодарю вас. - Я вешаю трубку и спешу в гостиницу.

Д И А Л О Г И

- Вот у этого окошка принимают заказные письма. Ты не забыл написать на конверте, что у тебя заказное авиаписьмо?

- Это я написал.

- Нужно приклеить ещё одну марку. Вот теперь можно сдавать письмо.

* * * * *

- Скажите, в вашем почтовом отделении принимают бандербли? Я хотел бы переслать журнал.

- Да, принимают. Окно № 5, налево.

* * * * *

- Здравствуй, Сергей! Я встретил почтальона, - тебе письмо.

- О, я так ждал ответа от родных!

- Разве тебе давно не писали?

- Последнее письмо пришло две недели назад. Я каждый день проверял свой ящик для писем, но там были только газеты. Спасибо, Юра, я побегу, хочется скорее узнать, о чём мне пишут!

* * * * *

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

- Алло! Это Виктор? Здравствуй, Виктор. Это Анатолий.

- Здравствуй, Анатолий! Давно ли ты вернулся из командировки?

- Вчера вечером. Видел в Магнитогорске твоего друга

Константи́на Козло́ва. Он просил меня передать тебе привет.

- Спасибо. Я уже давно не получал от него писем. Он здоров?

- Да. Он скоро сам приедет в Сара́тов.

* * * * *

- Алло! Позовите, пожалуйста, товарища За́йцева.

- Одну минуту ... вы слушаете? Его нет дома. Он будет через два часа.

- Передайте ему, пожалуйста, что завтра в пять часов у нас состоится собрание.

- Хорошо, я передам ему, как только увижу его.

- Спасибо. До свидания.

SITUATION J

Farming and the Seasons

J-1 Farming in the Early Spring

J-2 Gardening in Spring

J-3 Harvesting in Summer

J-4 Autumn

J-5 Winter

J-1

Farming in the Early Spring

J-1-0 A farm establishment.

J-1-1 Feeding the stock.

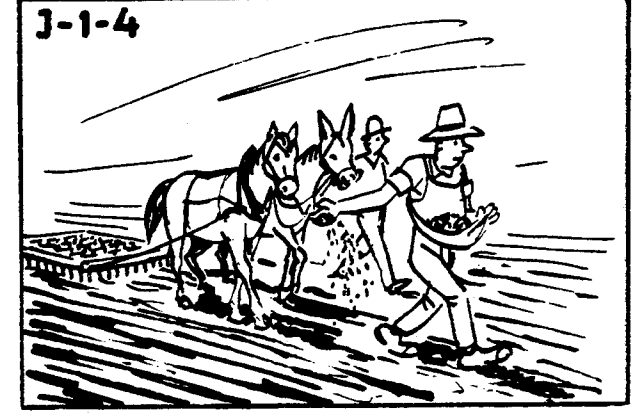
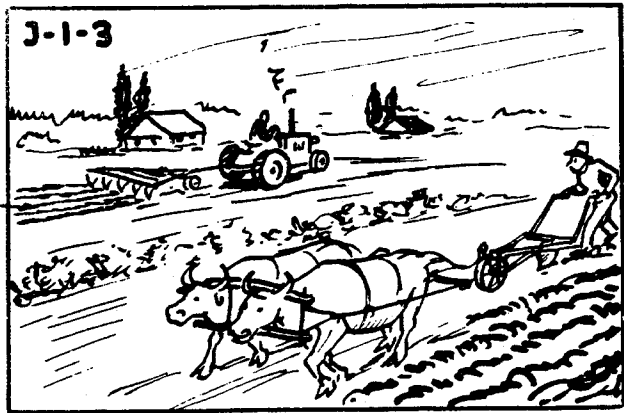
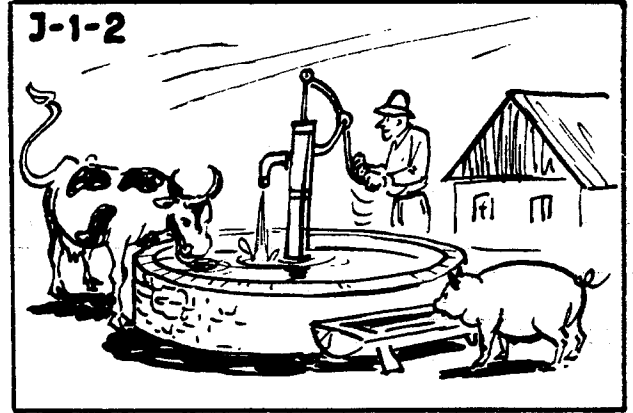
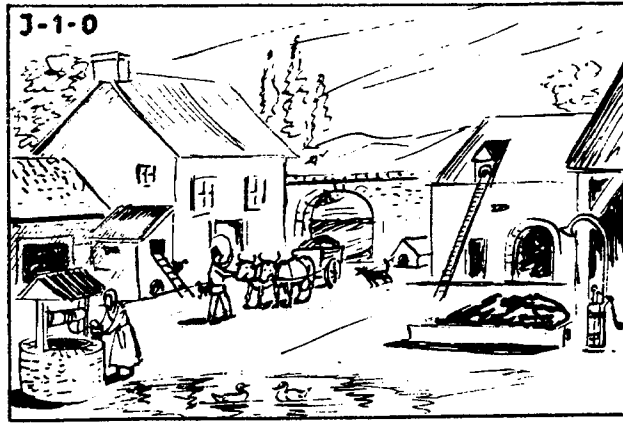
J-1-2 Watering the stock.

J-1-3 Old and modern plowing.

J-1-4 Sowing grain.

J-1-5 A rice paddy.

J-1-6 Pruning trees.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " J "

Таблица № 1

0. колхóз	- collective farm
правлénие колхóза	- collective farm administra- tion
сéльское хозáйство	- agriculture
совхóз	- state farm
фéрма	- farm
целина́	- virgin soil
ворóта	- gate
двор	- yard
волю́	- oxen
телéга (воз)	- wagon
лéстница	
черда́к	- loft, attic
колóдец (колóдца - Gen.)	- well
ведро́ (вéдра - Pl.)	
1. коню́шня	- stable
лóшадь	- horse
<u>чíстить</u> (II) лóшадь	
<u>почíстить</u>	
жеребёнок	- colt
корм	- fodder
сéно	- hay
вíлы	- pitchfork
<u>давáть</u> корм	
<u>дaть</u>	

ясли	- manger, trough
2. водопо́й	- watering-place, pond
скот	- cattle, live-stock
коро́ва	
сви́нья	- pig, hog
<u>по́ить</u> (по́ю, по́ишь, по́ют) скот	- to water the cattle
<u>напо́ить</u>	
<u>кача́ть</u>	- to pump
<u>накача́ть</u>	
колхо́зник	- collective farmer
колхо́зница	- collective farmer (fem.)
3. полево́е рабо́ты	- field work
<u>паха́ть</u> (пашу́, паше́шь, пашу́т)	to plow
<u>вспаха́ть</u>	
плуг	- plow
тра́ктор	- tractor
паха́ть тра́ктором	
паха́ть на вола́х	
4. <u>се́ять</u>	- to sow
<u>посе́ять</u>	
сев	- sowing
зерно́	- grain
семена́	- seeds
боро́нить	- to harrow
боро́на	- harrow
5. рис	- rice
ри́совое по́ле	- rice field
ороше́ние	- irrigation

5. ороша́ть (I) - to irrigate
копа́ть - to dig
кана́ва - ditch
лопа́та
6. сажа́ть - to plant
посади́ть (посажу́, посадишь, поса́дят)
- деревья
фрукто́вые деревья
- вётка - branch
- подре́зать (I) - to prune
подре́зать (подре́жу, подре́жешь, подре́жут)
- - - - -

J-2

Gardening in Spring

J-2-0 Flowers, birds, youth.

J-2-1 A shepherd in the mountains.

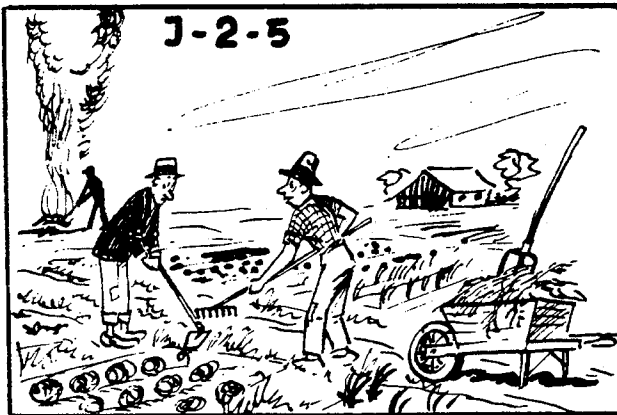
J-2-2 Tending a beehive.

J-2-3 Snow slide blocks road.

J-2-4 Gardening.

J-2-5 Weeding the garden.

J-2-6 Spraying against pests.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " J "

Таблица № 2

0. весна́	- spring
весенняя погóда	- spring weather
де́вушка	- girl, young lady
<u>срива́ть</u> сорва́ть (I)	- to pick
цвето́к (цветы)	
скамейка	
молодые люди	- young people
птица	
гнездо́	- nest
1. па́стбище	- pasture
го́рное па́стбище	- pasture in the mountains
пасту́х	- shepherd
овца́ (о́вцы Pl.)	- sheep
ста́до	- herd, flock
соба́ка	- dog
овча́рка	- sheep dog
стеречь (стерегу́, стережёшь, стерегу́т)	- to watch, to guard
2. па́сека	- apiary, bee-garden
пчела́	- bee
пчелово́д	- beekeeper
улей	- beehive
ме́д	- honey
смотре́ть за пче́лами	- to look after bees

3. обвал - landslide
 снежный обвал - avalanche
- расчищать (I) - to clear (to clear away)
расчистить (расчищу, расчистишь, расчистят)
- расчищать дорогу - to clear the road
4. огоро́д - vegetable garden
 ово́щи
 грядкa
 грядкa с цветáми
- поливáть
полить (полью́, польёшь, польют)
- лб́йка
 пугáло (чучело) - scarecrow
5. полóть (полóю, полóешь, полóют) - to weed
 полóть огоро́д
 гра́бли
 ви́лы
 сорня́к - weed
 травá - grass
 со́рная травá - weed
- сгребáть (I) - to rake (shovel) up
сгрести́ (сгребу́, сгребёшь, сгребу́т)
- та́чка - wheelbarrow
- сжигáть - to burn
сжечь (сожгу́, сожжёшь, сожгу́т)
6. вредите́ль - pest
 вред - harm, damage
 вредный - harmful, bad

6. насекомое	- insect
улитка	- snail
гусеница	- caterpillar
жук	- bug, beetle
опрыскивать (I)	- to spray
опрыскиватель	- sprayer

J-3

Harvesting in Summer

J-3-0 A nap after lunch.

J-3-1 Cutting hay.

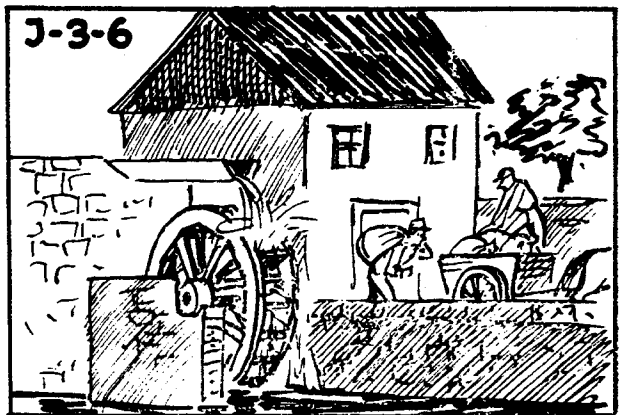
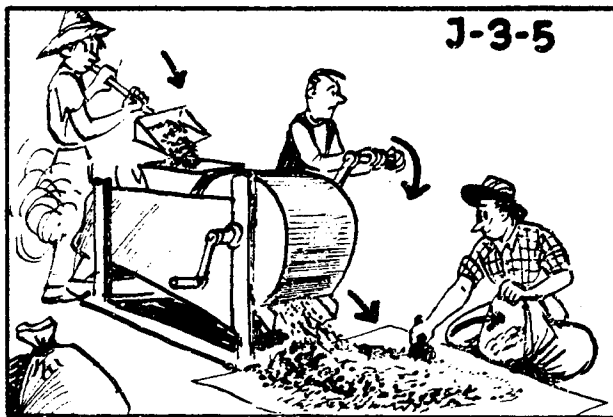
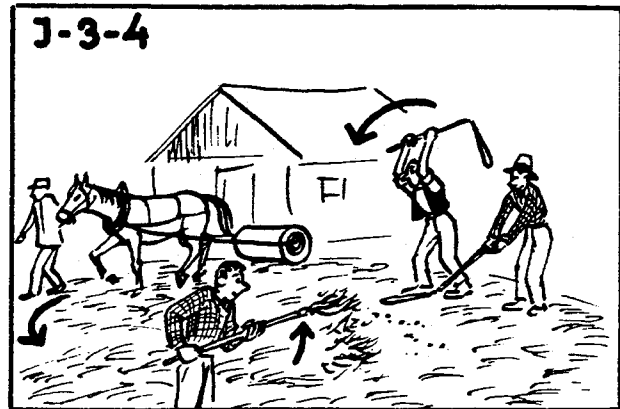
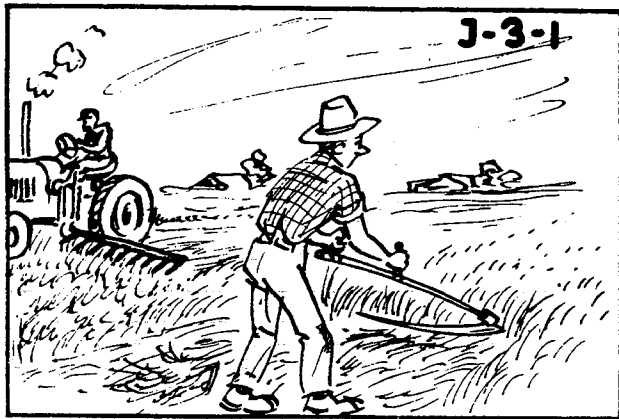
J-3-2 Putting up hay.

J-3-3 Old-fashioned harvesting.

J-3-4 Threshing grain by hand.

J-3-5 Winnowing grain.

J-3-6 A water mill.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " J "

Таблица № 3

0. сбор урожая - harvest time
урожай - harvest
отдых
отдыхать (I)
отдохнуть
отдых после тяжёлой работы - resting after hard work
еда - food
1. сенокос - hay-mowing
сено
косить (кошу́, ко́сишь, ко́сят) - to mow, to cut
скосить
коса - scythe
косилка - mowing-machine, mower
луг - meadow
кормовые травы - fodder grass
уборка сена - gathering hay
вилы
куча - pile, heap
собирать
собрать (I) - to gather
собирать в кучу
стог - stack
стог сена - haystack
3. жатва - harvest (process of cutting)

серп	- sickle
<u>ЖАТЬ</u> (жну, жнёшь, жнут)	- to reap
<u>СОЖАТЬ</u> (сожну, сожнёшь, сожнут)	
сноп	- sheaf
вязать пшеницу в снопы	- to bind the wheat into sheaves
ветряная мельница	- windmill
4. <u>МОЛОТИТЬ</u> (молочу, молотишь, молотят)	- to thresh
молотьба	- threshing
гумно	- threshing-floor
вил	- flail
валик	- roller
5. <u>ВЯЛКА</u>	- winnowing-machine
<u>НАСЫПАТЬ</u>	- to pour in
<u>НАСЫПАТЬ</u> (насыплю, насыплешь, насыпят)	
мешок	
6. <u>ВОДЯНАЯ МЕЛЬНИЦА</u>	- watermill
колесо	
приводить в движение	- to set in motion
<u>МОЛОТЬ</u> (мелю, мелешь, мельт)	- to grind
<u>СМОЛОТЬ</u>	
мука	

J-4

Autumn

J-4-0 Heavy rains and muddy roads.

J-4-1 Floods break a dike.

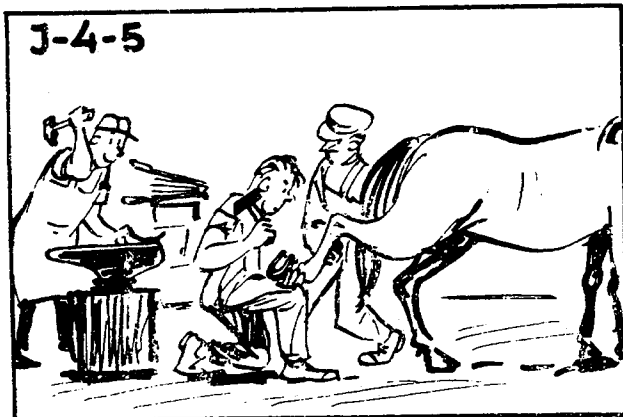
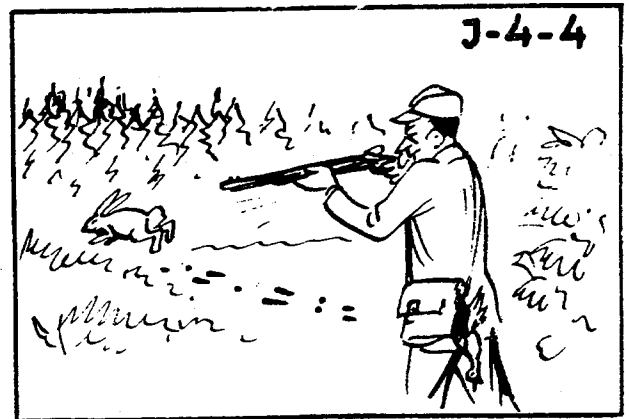
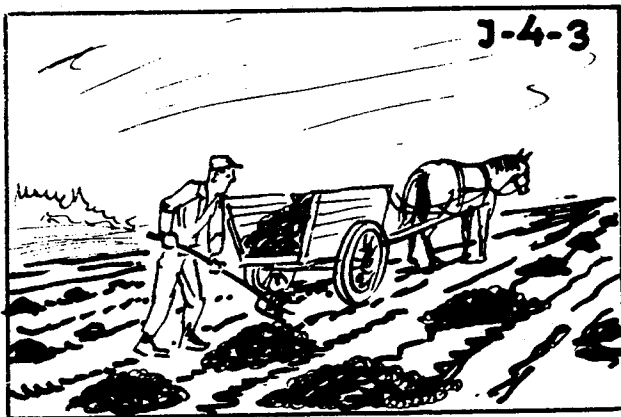
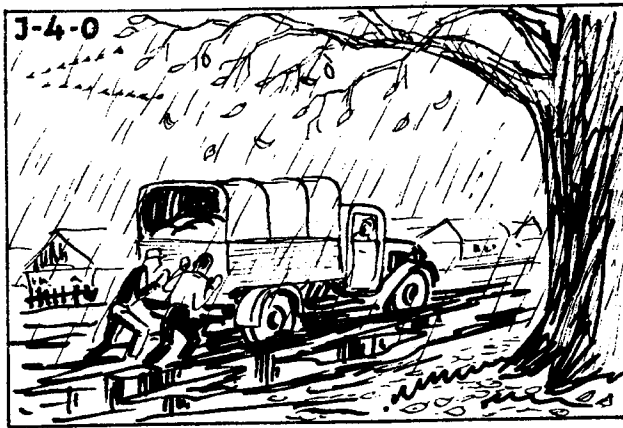
J-4-2 Cutting wood.

J-4-3 Spreading fertilizer.

J-4-4 Hunting.

J-4-5 Horseshoeing.

J-4-6 A fire.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " J "

Таблица № 4

0. осень	- autumn, fall
<u>опадать</u> (I) опасть	- to fall off
лист (листья Pl.)	- leaf
дождь	- rain
лить (лью, льёшь, льют)	- to pour
дождь льёт, как из ведра	- it is raining cats and dogs
грязь	- mud, dirt
<u>увязать</u> увязнуть (I)	- to get stuck
Машина увязла в грязи	- the car (got) stuck in the mud
<u>толкать</u> толкнуть (I)	- to push
1. река	- river
наводнение	- flood
<u>разливаться</u> разлиться	- to overflow
насыпь	- embankment
песок	- sand
мешки с песком	
2. лес	- forest
топор	- axe
<u>рубить</u> (рублю, рубишь, рубят) срубить	- to chop
деревья	
дрова	

2. лесная промышленность	- timber industry
пила	
<u>пилить</u> спилить (II)	- to saw
3. удобрение	- fertilizer
искусственное удобрение	- artificial fertilizer
навоз	- manure
<u>разбрасывать</u> разбросать	- to scatter
4. охота	- hunting
<u>охотиться</u> (охочусь, охотишься, охотятся) поохотиться	- to hunt
охотник	- hunter
ружьё	
<u>стрелять</u> (I) выстрелить (II)	- to shoot
заяц	- hare, jack rabbit
дичь (f)	- game
5. кузнец	- blacksmith
кузница	- farriery
подкова	- horseshoe
подковывать лошадь	- to shoe the horse
молот	- sledge hammer
наковальня	- anvil
6. пожар	- fire
<u>загораться</u> (I) загореться (II)	- to catch fire

6. горѣть
сгорѣть - to burn
- пожарная машина - fire truck
- пожарная команда - fire brigade, fire squad
- пожарник - fireman
- тушить
потушить - to put out
- шланг - fire hose, hose
-

J-5

Winter

J-5-0 Snowed in.

J-5-1 Snow removal.

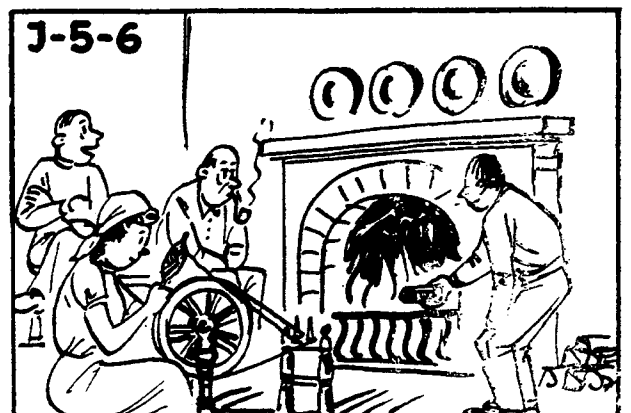
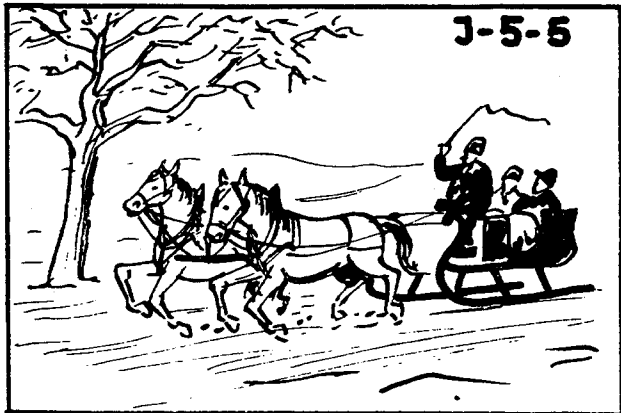
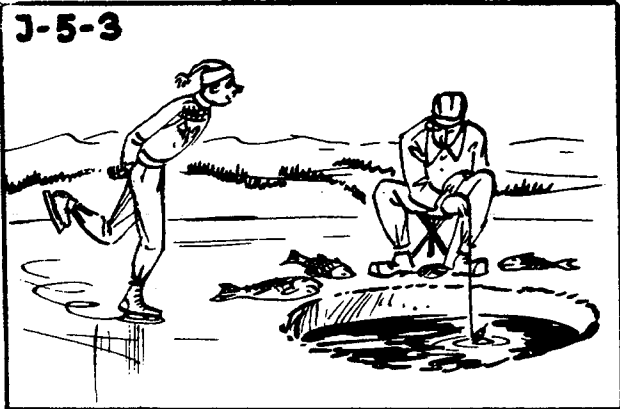
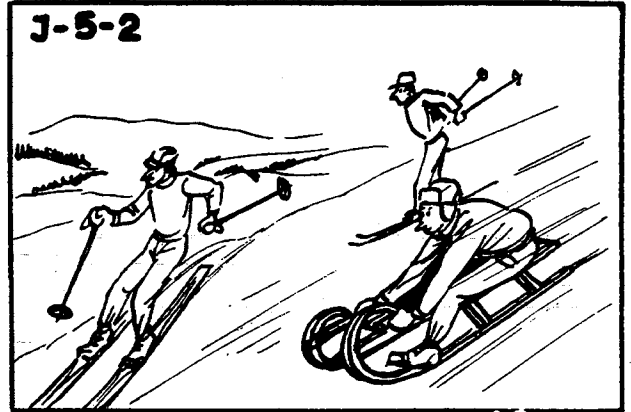
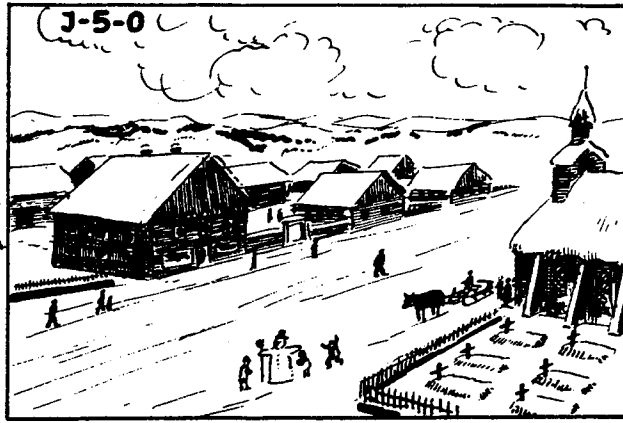
J-5-2 Skiing.

J-5-3 Skating and fishing through the ice.

J-5-4 A blizzard makes walking difficult.

J-5-5 Sleighing.

J-5-6 By the fireside.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " J "

Таблица № 5

0. зима	- winter
<u>выпадать</u> выпасть (выпаду, выпадешь, выпадут)	- to fall out, to drop out
За ночь выпал снег.	- It snowed during the night
<u>покрывать</u> (I) покрыть (покрою, покроешь, покроют)	- to cover
деревня (село)	- village
посёлок	- settlement
городок	- small town
церковь (f)	- church
кладбище	- cemetery
крест	- cross
могила	- grave
снежная баба	- snowman
сани	- sleigh, sledge
1. <u>расчищать</u> (I) расчистить (II)	- to clear
сугроб	- snowdrift
снегоочиститель	- snowplow
крыша	- roof
изба	- hut
<u>сбрасывать</u> сбросить (сбросу, сбросишь, сбросят)	- to throw down, to throw off
сбрасывать снег с крыши	- to throw the snow off the roof
2. зимний спорт	- winter sport
лыжи	

2. пры́гать (I)	- to jump
пры́гнуть	- jump
лы́жник (лы́жница)	- skier
хо́дить на лы́жах	- to ski
со́стязание	- contest, match
со́стязание лы́жников	- ski championship
слáлом	- slalom
<u>съезжа́ть</u>	- to slide down
<u>съеха́ть</u>	
са́нки са́ни	
ката́ться	- to ride, to go for a ride
3. лёд	- ice
ко́нски	
ката́ться на ко́нских	- to skate
прóруба	- ice-hole
ры́болов	
ло́вить ры́бу	- to fish
4. мете́ль (вью́га, пурга́)	- snowstorm, blizzard
ве́тер	- wind
идти́ прóтив ве́тра	- to go against the wind
скользко	- slippery
5. са́нный путь	- sleigh road
пароко́нные са́ни	- two-horse sleigh
куче́р	- coachman, driver
кну́т	- whip
пра́вить	

5. седок - passenger

6. ками́н

топи́ть (топлю́, то́пишь, то́пят) - to heat
зато́пить

дрова́

прясть (пряду́, прядёшь, пряду́т) - to spin

ни́тка - thread

- - - - -

LIFE SITUATION " J "

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МАТЕРИАЛ ДЛЯ ЧТЕНИЯ

СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО СССР

Сельское хозяйство дореволюционной России базировалось на единоличные хозяйства, которые вполне её обеспечивали необходимыми продуктами питания. После революции хозяйство страны пришло в большой упадок. В период НЭП'а оно было частично восстановлено, но не надолго.

В годы первой пятилетки (1928 - 1932 гг.) была произведена насильственная коллективизация, которая нанесла непоправимый вред сельскому хозяйству. В процессе коллективизации было разрушено полностью более 4 млн. наиболее крепких крестьянских хозяйств.

Сельское хозяйство должно было подчиниться плану индустриализации, отчего нарушился нормальный ход восстановления страны. Стало нехватать продуктов первой необходимости. Осенью 1932 года начался сильный голод в южных областях СССР, особенно на Украине.

Вообще история послеколлективизационного периода - это история непрерывных мер понуждения колхозников к труду со стороны правительства.

После смерти Сталина высшее руководство КПСС было очень озабочено плохими результатами сельского хозяйства. Хрущёв выдвинул план освоения целины, т.е. обработки ещё не паханых

земель в восточной части СССР (зап. Сибирь, сев. Казахста́н). Открытие целинных земель, конечно, сопровождалось обещаниями, что СССР, в самое ближайшее время, догонит и перегонит США в производстве любых продуктов сельского хозяйства.

Весь государственный и партийный аппарат, вся пропаганда были поставлены на службу выполнения этого плана. На целину́ было послано больше одного миллиона "добровольцев", 200 тыс. тракторов и 75 тыс. комбайнов.

До сих пор план "крутого подъёма сельского хозяйства" за счёт освоения целины́ не удался. Из десяти лет целинного эксперимента только два года были удачными (1956 и 1958), а остальные оказались катастрофическими, если судить по громадным средствам, затраченным на это дело (больше 10 миллиардов рублей к началу 1964 г.).

Принципиальным руководством сельским хозяйством занимается высшее руководство партии - пленум ЦК. Практическим руководством ведают два министерства - Министерство сельского хозяйства и Министерство совхозов, кроме того в каждой области и в каждом крае есть областные или краевые управления сельского хозяйства.

Практическая работа в сельском хозяйстве ведётся колхозами, РТС (Ремонтно-Технические-Станции) и совхозами. Для практической работы в каждом колхозе и совхозе составляется план, который посылается вверх по инстанциям и доходит вплоть до Министерства и Госплана. После проверки и утверждения, план, также по инстанциям, возвращается

и приобретает силу закона.

Главными отраслями сельского хозяйства являются полеводство и животноводство. Полеводство, в свою очередь, делится на две главные части: зерновое хозяйство (пшеница, рожь, ячмень, овёс, рис и, в последнее время, кукуруза) и технические культуры (хлопок, лён, конопля, сахарная свёкла и подсолнечник).

К О Л Х О З Ы

Колхоз, по советским данным, это социалистическое коллективное хозяйство, основанное на добровольном объединении трудящихся крестьян для совместного ведения крупного общественного с.-х. производства, т.е. другими словами, это свободный сельскохозяйственный кооператив. На самом же деле это государственная организация, в которую крестьянство было насильно загнано в период первой пятилетки.

Колхозы - основная и массовая форма организации в сельском хозяйстве СССР - главный производитель и главный поставщик сельскохозяйственной продукции государству. В настоящее время их насчитывается около 80 тысяч.

Колхозы в СССР существуют в форме сельскохозяйственной артели, в которой сосредоточены, для общественного пользования, основные средства производства - земля, орудия труда, рабочий скот и корма для него, семенные запасы, хозяйственные постройки.

Теоретически высшей властью в колхозе является Правление, выбираемое общим собранием колхозников. Однако, фактиче-

ски, Председатель колхоза, который тоже "выбирается" колхозниками по рекомендации партийных органов (обычно Райкома), руководит всем.

Почти в каждом колхозе сейчас имеется партийная и комсомольская организация. В колхозах СССР на конец 1958 г. насчитывалось 1,35 млн. членов партии и 3 млн комсомольцев.

В колхозе расценка выработки делается в трудоднях. Минимум трудодней составляет для мужчин 300, а для женщины 150 трудодней. Цена трудодня состоит из двух частей - натуральной и денежной. Постепенно начинается переход на денежную оплату труда.

Главным источником существования колхозной семьи является приусадебное хозяйство. Размер приусадебного участка 1/4 га. Всё хозяйство состоит из дома, небольших хозяйственных построек, огорода и животных.

Все колхозники, вне зависимости от возраста и пола, не имеют паспортов и тем самым лишены права передвижения по стране, и не могут покинуть колхоз без письменного разрешения председателя колхоза.

СОВХОЗЫ

Совхоз - чисто государственное предприятие. До начала 1958 г. считались более социалистической формой хозяйства, чем колхозы, но с того времени уравниваются в "социалистичности" с колхозами.

За последнее время количество совхозов возросло и сей-

час их насчитывается около 9.000 . Они значительно больше колхозов (около 37.000 акров). Большинство их довольно узко специализировано. Больше всего имеется молочных, молочно-овощных, зерновых и свиноводческих совхозов.

Во главе совхоза стоит Директор, который назначается государством и должен быть членом КП. Рабочие совхозов, как и фабричные рабочие, получают зарплату в рублях. Коммунистические верхи предпочитают совхозы, так как они более "социалистичны", дают больше дохода и ими легче управлять. КП не решается превращать колхозы в совхозы, т.к. знает, что крестьяне, ненавидящие коллективизацию, ещё больше ненавидят совхозы.

РЕМОНТНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ СТАНЦИИ (РТС)

РТС - новое явление в сельском хозяйстве СССР, созданное последней перестройкой. Главное мероприятие перестройки заключается в стремлении ликвидировать двух хозяев на одной земле - машинно-тракторные станции (МТС) и колхозы. Колхозы становятся полными хозяевами техники, а МТС, раньше снабжавшие колхозы всей техникой, превращаются в РТС.

В задачи РТС входит: средний и капитальный ремонт техники колхозов, снабжение колхозов новой техникой, проведение для колхозов специальных работ - дорожных, ирригационных и т.д.

- - - - -

ЗИМНЯЯ ПРОГУЛКА

Наступила зима. Часто идёт снег. Иногда он падает хлопьями и образуются целые сугробы. Пушистый, сверкающий на солнце снег покрыл луга, поля, равнины. Сегодня ярко светит солнце, стоит лёгкий мороз. Разве можно в такой день сидеть дома? Я и мой друг Ваня решили совершить лыжную прогулку в горы. Мы надели лыжные костюмы, спортивные шапочки, на спортивной базе взяли лыжи и лыжные ботинки. Я впервые встал на лыжи здесь, на севере, так как у нас на юге, откуда я приехал, зимой бывает мало снега. Сейчас я уже хожу на лыжах. Скоро мы подошли к месту, где есть трамплин.

- В следующее воскресенье, - сказал Ваня, - ты сможешь увидеть, как прыгают с него лыжники-прыгуны. Здесь же, кроме соревнований по прыжкам с трамплина, будут проведены состязания по слалому и лыжные гонки на дистанцию десять километров. В соревнованиях примут участие лучшие лыжники Москвы.

- О, тогда я обязательно приду посмотреть!

К вечеру мороз усилился. Возвращаясь, мы ещё издали увидели сияющий множеством огней университетский каток.

- Хорошо ты бегаешь на коньках, Ваня?

- Да, неплохо. Но я больше люблю лыжи.

Мы подошли ближе.

Да! Для спортсменов мороз не страшен. Они не замерзают в своих спортивных костюмах, хотя одеты легко: только спортивные брюки и шерстяные свитеры: Под музыку конькобежцы стреми-

тельно и плавно скользят по прозрачному льду катка.

- Ваня, посмотри, как красиво катаются эти две девушки! Их лёгкие движения похожи на танец.

- А ты не узнаёшь их? Это же Рита и Лена. Они давно занимаются в секции фигурного катания на коньках у тренера Петровой и являются лучшими фигуристками нашего факультета.

- Они здесь тренируются?

- Нет. Тренировки проводят на другом поле. А там, дальше, поле хоккейстов.

Постояв ещё немного у катка, мы направились к спортбазе.

А ну, кто быстрее? Ваня, конечно, пришёл первым. Ему легко: он родился и рос на севере Урала. От стремительного бега нам становится даже жарко. Домой мы идём пешком: в городе почти нет снега. Мы встречаем людей в зимних пальто, в шапках, в тёплых шапках и тёплых ботинках. Я заметил, что в городе редко носят валенки. Пожалуй, только дети. Ну, вот мы и дома.

- Итак, до следующего воскресенья?

- - - - -

SITUATION K

Crime and Punishment

- K-1 Robbery and Murder
- K-2 The Police Catch the Robbers
- K-3 Traffic Patrol in Action
- K-4 Murderers Must be Punished
- K-5 Conclusion of a Crime

K-1

Robbery and Murder

K-1-0 Robbers climbing in.

K-1-1 Getting in with a passkey.

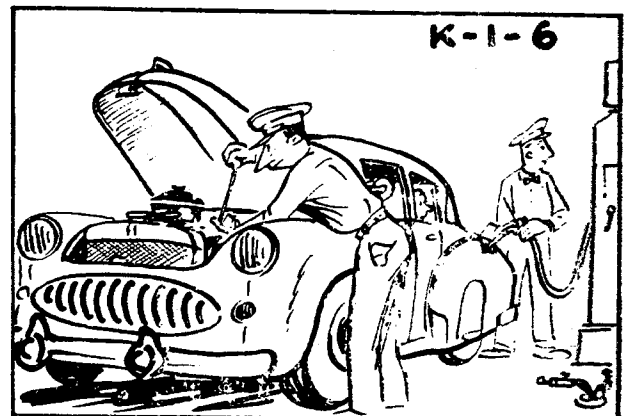
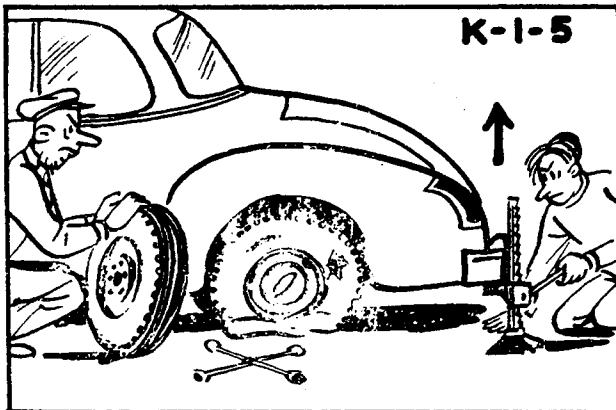
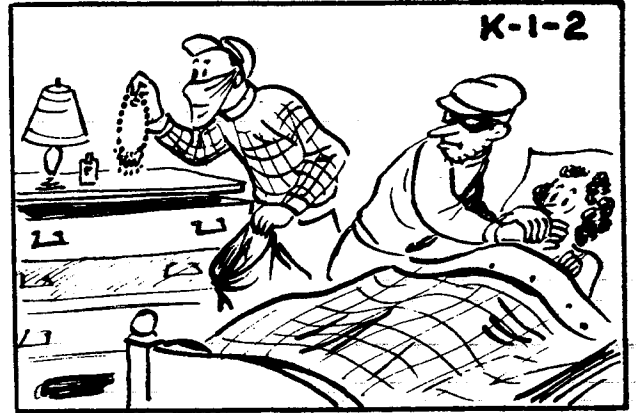
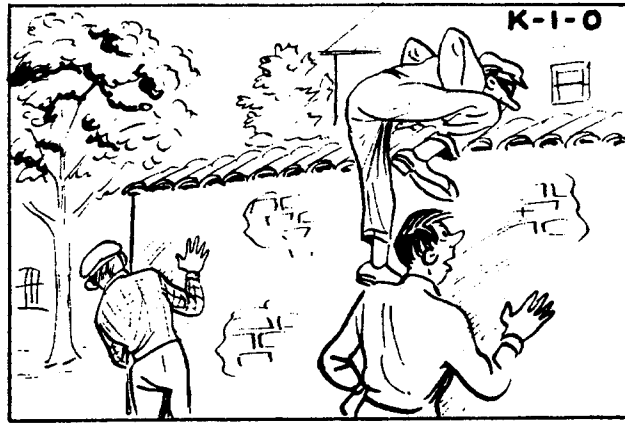
K-1-2 Stealing jewelry.

K-1-3 Beating the victim to death.

K-1-4 Escaping in a stolen car.

K-1-5 A flat tire.

K-1-6 Stop at a gas station.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION "X"

Таблица № 1

0.	грабители	-	robbers
	вор	-	thief
	стенá	-	wall
	сад		
	<u>перелезáть</u> перелéзть (I)	-	to climb over
1.	отмéчка	-	master-key
	<u>закрýивáть</u> открýить (I)		
	мáска	-	mask
	плáток	-	kerchief
	носовóй плáток	-	handkerchief
	<u>завя́зывать</u> завязáть (I)		
2.	комбóд		
	<u>красть</u> (крадú, крадéшь, крадúт) украсть	-	steal
	кража	-	theft
	драгоценности	-	jewelry
	ожерéлье	-	necklace
	<u>захимáть</u> (I) рукóй рот захáть (захмú, захмéшь)	-	to hold the hand over one's mouth
3.	пáлка	-	stick
	<u>ударáть</u> (I) удáрить		

угрожать револьвером	- to threaten with a revolver (gun)
бежать	
бегство	- escape, flight
<u>исчезать</u> (I)	
<u>исчезнуть</u>	- to disappear
4. <u>удирать</u> (I)	
<u>удрать</u>	- to run away
прохожий	- passer-by
свидетель	
5. У них лопнула шина	- They have a flat tire
колесо	
домкрат	- jack
<u>поднимать</u>	
<u>поднять</u>	
<u>менять</u>	
<u>переменить</u>	- to change
6. бензоколонка	- gas station
<u>наполнять</u>	
<u>наполнить</u>	- to fill
бензин	
горючее	- fuel, gasoline
бак	- tank
бак с горючим пустой	- the gasoline tank is empty
масло	- oil

K-2

The Police Catch the Robbers

K-2-0 A witness calls the police.

K-2-1 The police chase the robbers.

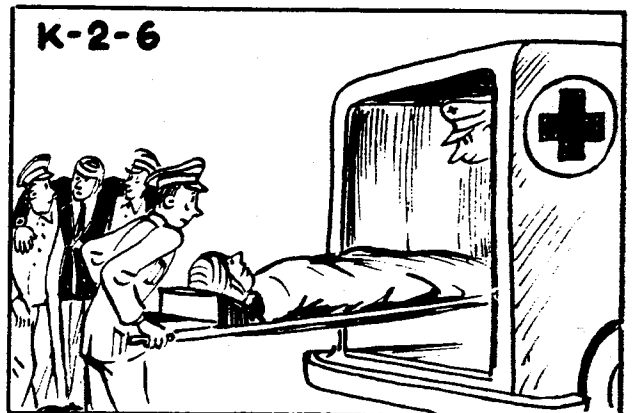
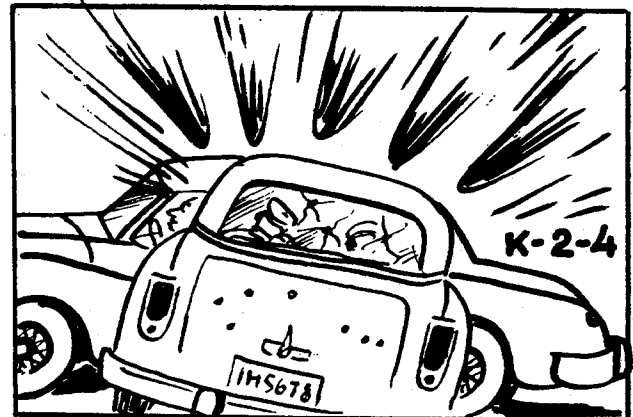
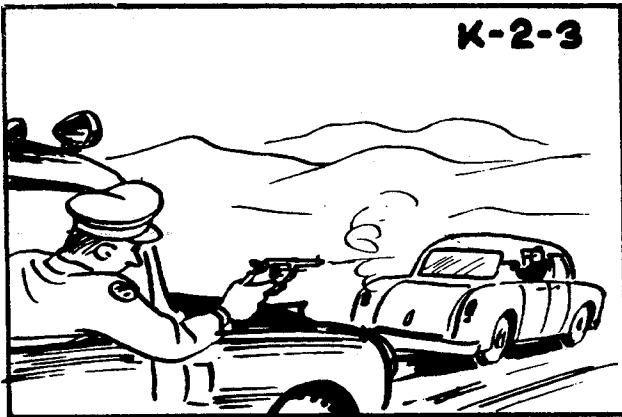
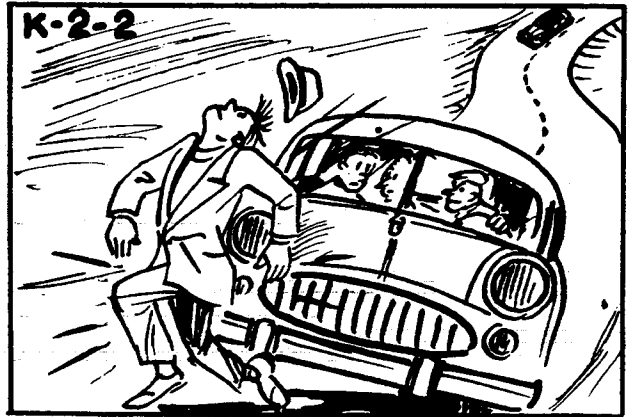
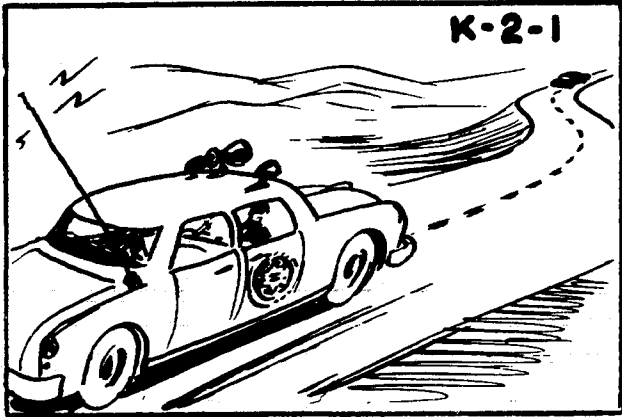
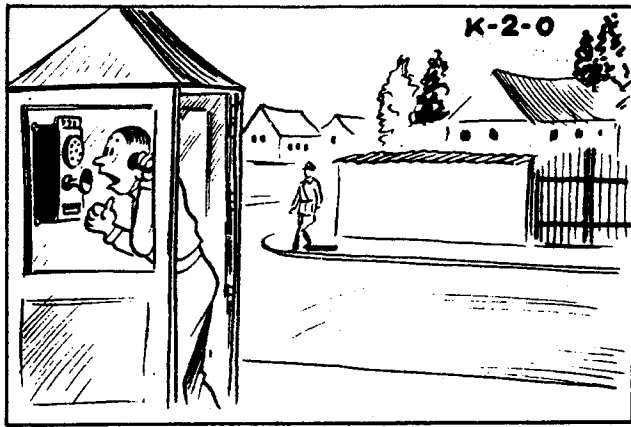
K-2-2 A victim of a hit-and-run accident.

K-2-3 The police and the robbers exchange pistol shots.

K-2-4 A big crash.

K-2-5 Hands up!

K-2-6 An ambulance takes the injured.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " K "

Таблица № 2

0. телефонная будка - telephone booth
- свидетель
- вызывать - to call
вызвать (вызвать, вызовешь, вызовут)
- сообщать (I)
сообщить (II) - to inform, to report,
to tell
- сообщение - information
- милиция (полиция) - police
- милиционер (полицейский) - policeman
- отделение милиции - police station
1. милицѳйская машина - police car
(полицейская машина)
- сирѳна - siren
2. пешеход
- налетать (I) на ... (кого) - to hit, to bump
налетѳть (II)
3. нагонять - to follow, to overtake
нагнать (нагонѳ, нагонѳшь, нагонят)
- стрѳлять
выстрѳлить
- перестрѳлка - skirmish, exchange of fire
4. налетать
налетѳть
- столкновѳние - collision, crash
5. догонять (I)
догнать (II) - to catch up with

- руки вверх - hands up!
5. арестовать (арестую, арестуешь, арестуют) - to arrest
6. скорая помощь - ambulance, first aid
- пострадавший - injured, victim
- оказывать (I) первую помощь - to give (render)
оказать (окажу, окажешь, окажут) first aid
- носилки - stretcher
- - - - -

K-3

Traffic Patrol in Action

K-3-0 Traffic is stopped because of the accident.

K-3-1 A criminal is handcuffed.

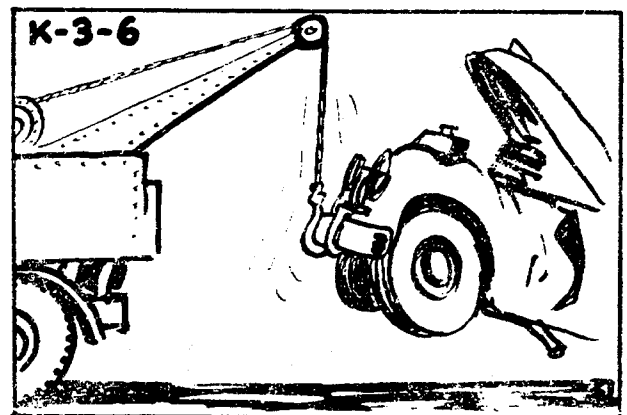
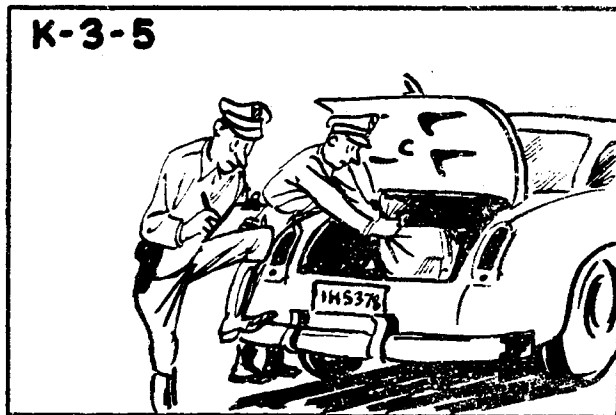
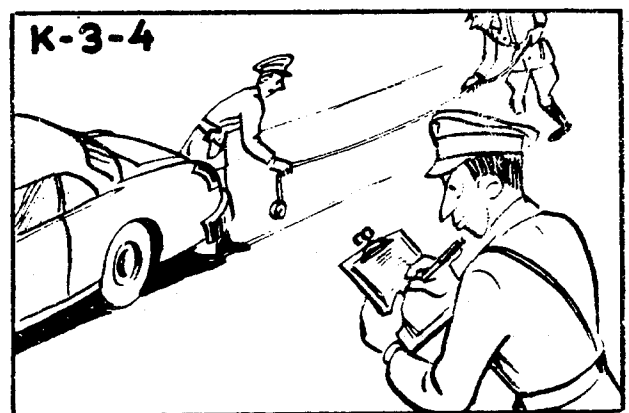
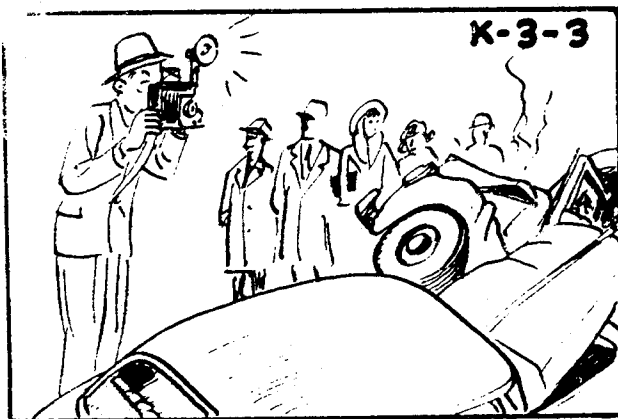
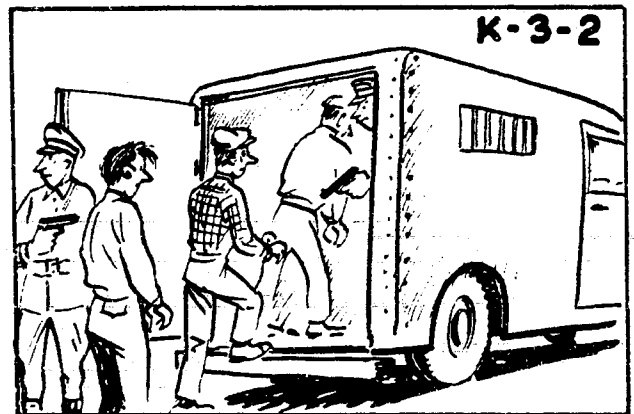
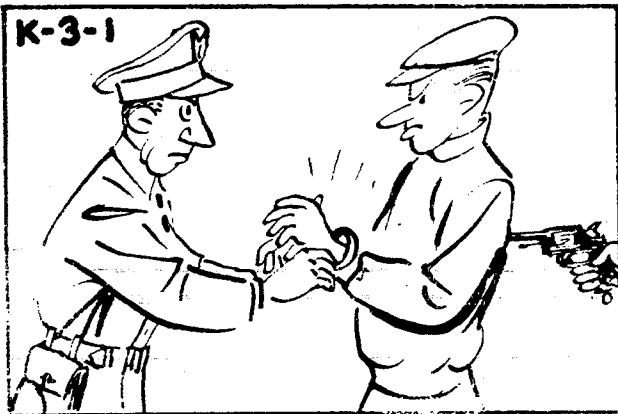
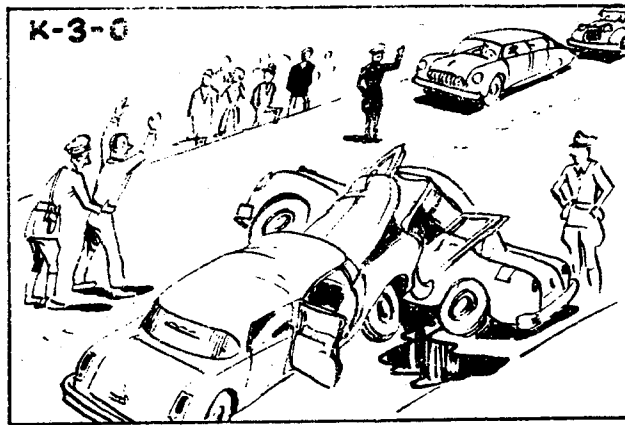
K-3-2 The criminals are put in the police wagon.

K-3-3 A news photographer appears on the scene.

K-3-4 The police make a record of the accident.

K-3-5 The stolen property is recovered.

K-3-6 The smashed car is towed away.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " K "

Таблица № 3

0. движение
- останавливать
остановить
- автомобильная катастрофа - automobile accident
- толпа - crowd
- объскивать - to search
обискать (обыщу, обыщешь, обыщут)
- оружие - firearms, weapons
- объскивать - обискать, есть ли оружие - to search for weapons
1. наручники - handcuffs
- надевать
надеть
2. сажать - to put (place) into
посадить
- милиционерская машина - police wagon (car)
3. фоторепортёр - photo-reporter (photo-
grapher for a newspaper or magazine)
- снимать - to take a picture
снять
- снимок - picture
- фотовспышка - flashlight
4. протокол - record, minutes (of meeting)
citation, ticket
- составлять - to make, to compose
составить (составлю, составишь, составят)
- милиционер составил протокол - the policeman put on record
what had happened
- измерять (I)
измерить (II)

4. след - mark, trace, footprint
- выяснить (I)
выяснить (II) - to find out, investigate
- подробность - detail
5. краденые вещи (краденое - п.) - stolen things
- багажник - (car) trunk
- открывать (I)
открыть
6. увозить (II)
увезти (I) - to take away, to cart away
to tow (a car)
- подъёмный кран - derrick, crane
- крюк - hook
- бúфер - bumper
- капот - hood
- поднимать
поднять (I)
-

K-4

Murderers Must Be Punished

K-4-0 Questioning the criminal.

K-4-1 Reconstruction of the crime.

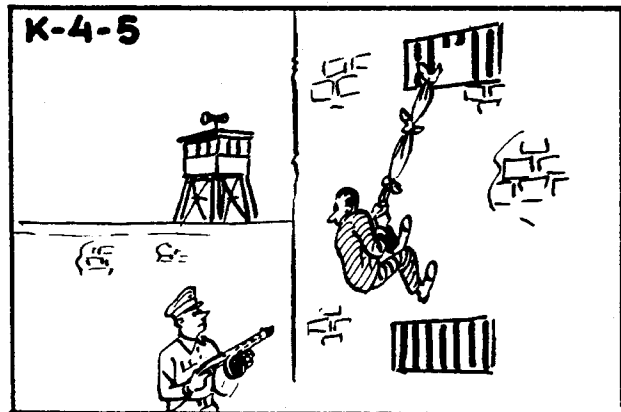
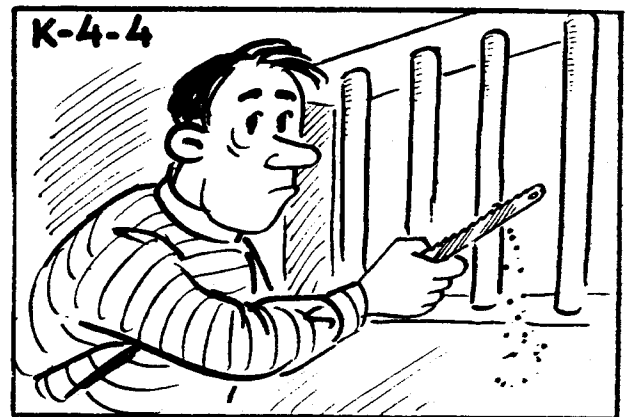
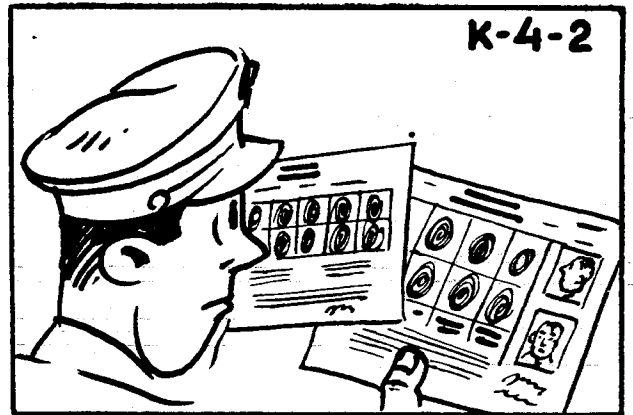
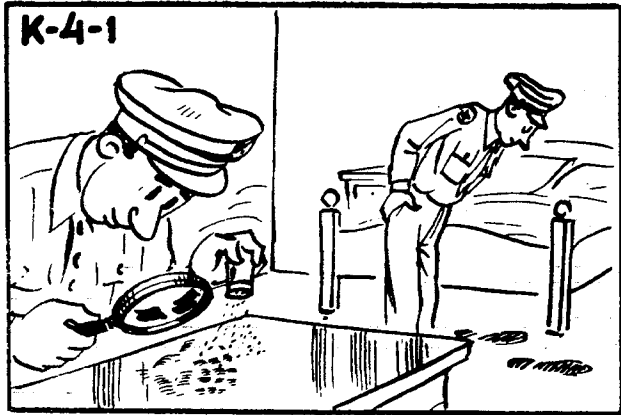
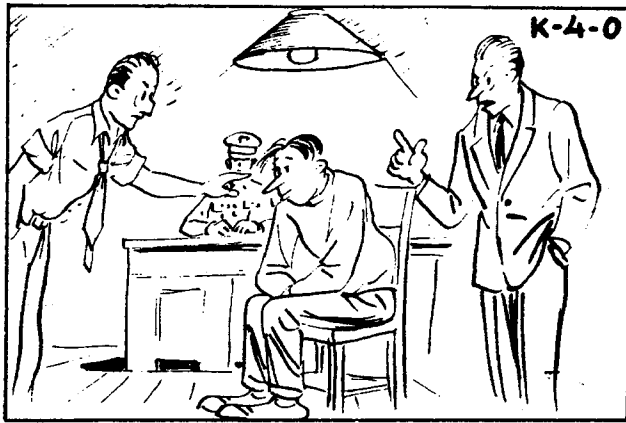
K-4-2 Looking through the files.

K-4-3 A prison cell.

K-4-4 Trying to escape.

K-4-5 The prisoner is captured by the guard.

K-4-6 The criminal hangs himself.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " K "

Таблица № 4

0.	<u>допрашивать</u> (I) допросить (II)	- to question
	следователь	- investigator, assistant D.P.
	обвиняемый	
1.	вести следствие	- to investigate
	отпечатки пальцев	- fingerprints
	лупа (увеличительное стекло)	- magnifying glass
2.	личное дело	- personal file
	отпечатки пальцев	
3.	заключённый	- prisoner
	тюрьма	- prison, jail
	охранник	- prison guard
	камера	- cell
4.	решётка	- bars
	пила	
	<u>пилить</u> распилить	
5.	бежать (I)	
	бегство	
	побег	- escape, flight
	простыня	
	одеяло	
	<u>связывать</u> (I) связать (свяжy, свяжешь, свяжут)	- to tie

5. спускаться (I) - to climb down, to descend
спуститься (спущусь, спустишься, спустятся)
- сторожевая вышка - watchtower
- часовой - sentry
- автомат - submachine gun
- замечать - to notice, to observe
заметить (замечу, заметишь, заметят)
- возвращать - to return to the prison cell
вернуть (I) в камеру
6. самоубийство - suicide
- Он покóнчил жизнь само- - He committed suicide.
убийством
- вешаться (I) - to hang oneself
повеситься (повешусь, повесишься, повесятся)
- верёвка - rope, string, line
- петля - loop
- - - - -

K-5

Conclusion of a Crime

K-5-0 Hard labor for convicts.

K-5-1 Relatives come for a last visit.

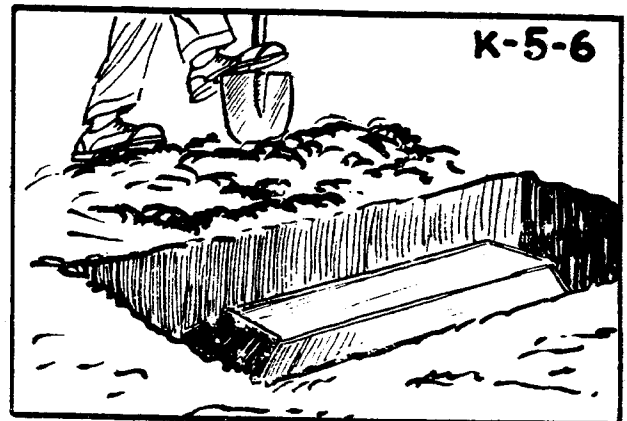
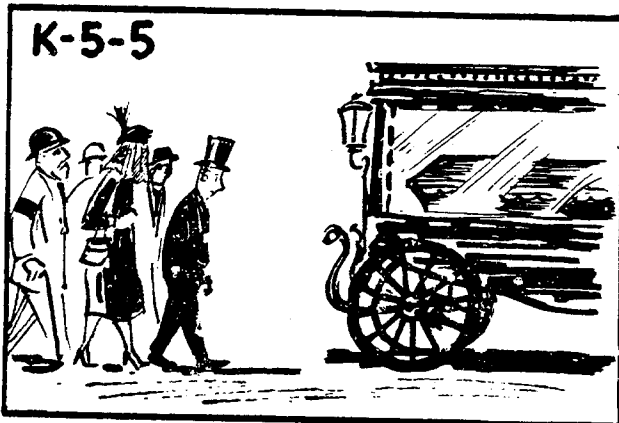
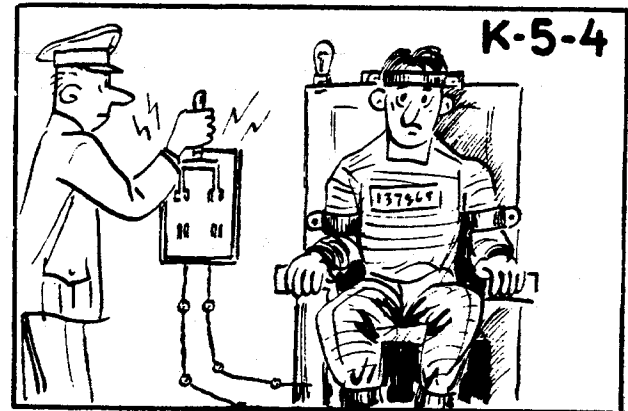
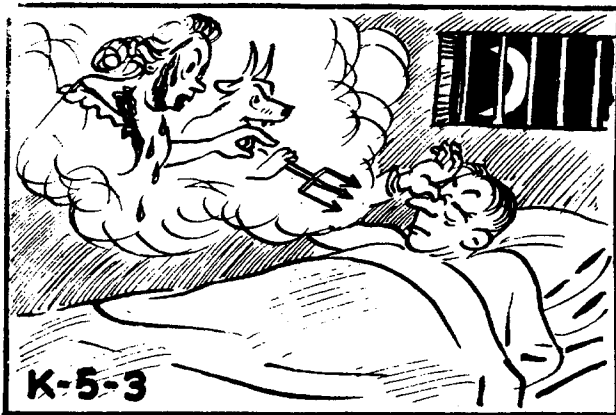
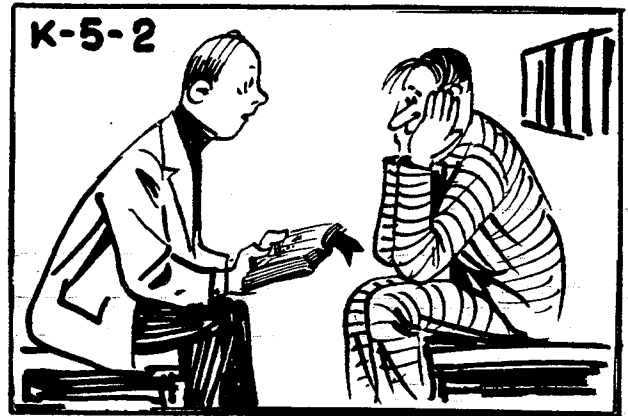
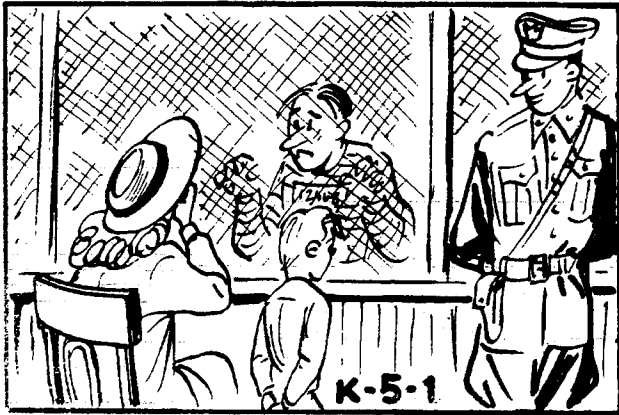
K-5-2 The prison chaplain comforts the condemned man.

K-5-3 A nightmare.

K-5-4 The execution.

K-5-5 The funeral.

K-5-6 Burial.



GLOSSARY FOR LIFE SITUATION " K "

Таблица № 5

0. принудительные работы - forced (hard) labor
каторга (каторжные работы) - hard labor
каторжник - convict
присуждать (I) - to sentence
присудить (присужу́, присудишь, присудят)
Его присудили к пяти годам - He was sentenced to five
тюремь years in jail.
каменоломня - quarry
дробить камень - to crush rocks
молот - hammer, sledge hammer
кирка - pick
лопата
экскаватор - excavator, power shovel
железнодорожная ветка - railroad branch line,
railroad siding
вагонетка - trolley, truck
нагружать (I) - to load
нагрузить (нагрузжу́, нагрузишь, нагрузят)
толкать (I)
толкнуть
1. осуждённый на смертную казнь - prisoner sentenced to die
(смертник)
последнее свидание - last meeting
плакать (плачу́, плачешь, плачут) - to cry, to weep
заплакать
2. священник - priest
евангелие - gospel

последнее напутствие	- last exhortation
3. кошмар (страшный сон)	- nightmare, bad dream
сон	- dream
Он видел сон	- He had a dream
жертва	- victim
чёрт (чёрты Pl.)	- devil
ад	- hell
угрызение совести	- remorse
4. казнь	- execution
смертная казнь	- capital punishment
электрический стул	- electric chair
<u>включать</u> (I)	- to turn on
<u>включить</u> (II)	
ток	- current
5. похороны	- funeral
катафалк	- hearse
гроб	- coffin
траур	- mourning
носить траур	- to be in mourning
траурная повязка	- crepe band
6. могила	
<u>опускать</u>	- to lower, to sink
<u>опустить</u> (опущу, опустить, опустят)	
кладбище	
<u>хоронить</u>	- to bury
<u>похоронить</u>	

LIFE SITUATION " K "

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МАТЕРИАЛ ДЛЯ ЧТЕНИЯ В КЛАССЕ

ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ

Три друга, по профессии воры, решили ограбить богатую вдову Сидорову.

Ночью они перелезли через стену сада и, открыв отмычкой входную дверь, вошли в спальню Сидоровой. От прислуги они узнали, что вдова держит драгоценности в комодѐ.

Ударив вдову палкой по голове, чтобы она не кричала, грабители забрали все драгоценности и всё серебро и исчезли в краденной машине.

Один прохожий, бывший свидетелем бегства воров, позвонил в милицию.

Очень быстро милиционеры на своей машине догнали воров и арестовали их.

В перестрелке один из грабителей был ранен.

В машине милиция нашла всё, что было украдено. Надѐв на грабителей наручники, милиционеры доставили их в тюрьму.

В тюрьме один из грабителей хотел убежать, но это ему не удалось и он с горя повесился.

Второй умер в больнице от ран, а третьего судили и приговорили к смертной казни на электрическом стуле, т.к. оказалось, что вдова Сидорова умерла от удара палкой по голове.

- - - - -